

# beurer

## HK 54



**NL** Schouder/nekwarmtekussen  
Gebruikshandleiding

**P** Almofada térmica para ombros e pescoço  
Instruções de utilização

**GR** Θερμοφόρα ώμωνναχένα  
Οδηγίες χρήσης

**DK** Skulder-nakke-varmepude  
Betjeningsvejledning

**S** Värmekudde-skuldra-nacke  
Brugsanvisning

**N** Skulder-nakke-varmepute  
Bruksanvisningen

**FIN** Niska-hartia-lämpötyyny  
Käyttöohje

**CZ** Výchřevná poduška na  
ramena a šíji  
Návod k použití

**SK** Elektrická poduška na  
plecia a šíju  
Návod na obsluhu

**SLO** Grelna blazina za rame in  
zatilje  
Navodila za uporabo

**H** Váll- és nyakmelegítő párna  
Használati utasítás



Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • D-89077 Ulm (Germany)

Tel.: +49 (0)7 31 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)7 31 / 39 89-255

www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



**Inhoudsopgave • Índice • Πίνακας περιεχομένων • Indholdsfortegnelse • Innehållsförteckning • Innholdsfortegnelse • Sisällysluettelo • Obsah • Obsah • Vsebina • Tartalomjegyzék**

<b>NL</b> Nederlands	Pagina	4-7
<b>P</b> Portugues	Página	7-10
<b>GR</b> Ελληνικ	Σελίδα	11-14
<b>DK</b> Dansk	Side	15-17
<b>S</b> Svenska	Sid	18-21
<b>N</b> Norsk	Side	21-24
<b>FIN</b> Suomi	Sivu	24-27
<b>CZ</b> Česky	Strana	27-30
<b>SK</b> Slovensky	Strana	30-33
<b>SLD</b> Slovensko	Stran	33-36
<b>H</b> Magyar	Oldal	37-40

**Verklaring symbolen op etiket • Legenda dos pictogramas da etiqueta • Εξήγηση συμβόλων στην ετικέτα • Tegnforklaring for etiket • Teckenförklaring till etikett • Tegnforklaring etikett • Etiketin merkkien selitykset • Vysvětlivky značek na etiketě • Vysvetlenie symbolov na štítku • Legenda na etiketi • A címke jelmagyarázata**



Aanwijzingen lezen!  
Ler as instruções!  
Διαβάστε τις οδηγίες!  
Læs anvisningerne!  
Läs anvisningarna!  
Les veiledningen!

Lue ohjeet!  
Čtěte pokyny!  
Prečítajte si pokyny!  
Preberite navodila!  
Az útmutatások elolvasása!



Niet gevouwen of in elkaar geschoven gebruiken!  
Não usar dobrado ou encolhido!  
Δεν το χρησιμοποιείτε διπλωμένο ή σουφρωμένο!  
Må ikke bruges sammenfoldet eller sammenskudt!  
Ei saa käyttää taiteltuna tai yhteen puristettuna!  
Underlaget må ikke brukes når det er foldet eller skjøvet sammen!

Får ej användas ihopviktt eller ihopskjuten!  
Nepoužívejte přikrývku složenou nebo shrnutou!  
Nepoužívajte poskladané alebo zhrnuté!  
Ne uporabljate, kadar je prepognjena ali zložena!  
Ne használja összehajtogatva vagy összegyűrve!



Geen naalden insteken!

Não espetar agulhas no colchão térmico!

Μην καρφώνετε βελόνες!

Stik ikke nåle ind!

Ei saa pistää neuloilla!

Ikke stikk nåler i produktet!

Stick ej nålar i dynan!

Nezapichujte do ní jehly!

Nevpichujte ihly!

Ne prebadajte z iglami!

Ne szúrjon bele tűt!



De bij dit apparaat gebruikte stoffen zijn in overeenstemming met de hoge sociaal-ecologische eisen van de Ecotex-standaard 100, zoals aangetoond door onderzoeksinstituut Hohenstein.

Os têxteis usados neste aparelho cumprem as altas exigências de ecologia humana, definidas pelo padrão Öko-Text 100, conforme comprovado pelo Instituto de Investigaçã o de Hohenstein.

Τα χρησιμοποιημένα υφάσματα στη συσκευή αυτή πληρούν τις υψηλές οικολογικές απαιτήσεις του Öko-Text Standard 100, όπως αποδεικνύεται από το ερευνητικό ινστιτούτο Hohenstein.

De tekstiler, der bruges i dette apparat, opfylder de høje humanø-kologiske krav i Öko-Text Standard 100, som der er eftervist af Forschungsinstitut Hohenstein.

De textilier som har använts för denna apparat uppfyller de höga humanekologiska kraven i Öko-Text Standard 100, vilket har fastställts av forskningsinstitutet Hohenstein.

Tekstilene som benyttes ved dette apparatet opfylder de høye humanø-kologiske krav i Öko-Text Standard 100, som påvist av Forschungsinstitu-tet Hohenstein.

Tässä laitteessa käytetyt tekstiilit täyttävät Öko-Text Standard 100 -sertifikaatin mukaiset korkeat ihmisekologiset vaatimukset, kuten Forschungsinstitut Hohenstein – tutkimuslaitos on sen vahvistanut.

Textilie použité pro tento výrobek splňují vysoké zdravotně ekologické nároky standardu Öko-Text 100, doloženo výzkumným ústavem Hohenstein.

Textílie použité na tomto zariadení spĺňajú vysoké požiadavky humánnej ekológie normy Öko-Text, ako potvrdil Forschungsinstitut Hohenstein.

Tekstil, ki je bil uporabljen za to napravo, izpolnjuje visoke humano-ekološke zahteve standarda Öko-Text 100, kakor je bilo dokazano na raziskovalnem inštitutu Hohenstein.

Az ennél a készüléknél használt textíliák teljesítik az Öko-Text szabvány 100 magas humánökológiai előírásait, amint ezt a Forschungsinstitut Hohenstein (Hohenstein Kutatóintézet) igazolja.

## **Geachte klant,**

we zijn blij dat u hebt gekozen voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat voor hoogwaardige en grondig gecontroleerde kwaliteitsproducten die te maken hebben met warmte, gewicht, bloeddruk, lichaamstemperatuur, hartslag, zachte therapie, massage en lucht. Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groet,  
Uw Beurer-team

**Meegleverd:** 1 schouder/nekwarmtekussen, 1 schakelaar, deze gebruiksaanwijzing.

## **1. Ter kennismaking**

Dit warmtekussen heeft een bijzondere vormgeving die speciaal is ontworpen en bedoeld is voor de nek- en schouderpartij. Plaats het kussen zo op uw schouders dat u de beide uiteinden van het kussen op uw borst hebt en kunt samenvouwen. Het kussen is voorzien van een magneetsluiting zodat het niet kan verschuiven. U kunt het kussen strakker maken met behulp van de drukknoppen. Als u het kussen weer af wilt doen, hoeft u alleen de uiteinden uit elkaar te trekken of maakt u eenvoudig de drukknoppen weer open.

# **2. Belangrijke veiligheidsaanwijzingen – zorgvuldig lezen en voor later gebruik bewaren**

Het niet naleven van de volgende aanwijzingen kan schade aan personen en goederen (elektrische schok, verbranding, brand) veroorzaken. De volgende veiligheids- en gevarenaanwijzingen dienen niet alleen ter bescherming van uw gezondheid resp. de gezondheid van derden, maar ook ter bescherming van het product. Houd daarom rekening met deze veiligheidsinstructies en geef deze handleiding door wanneer u het artikel uit handen geeft.

- Gebruik dit warmtekussen uitsluitend voor het in deze gebruiksaanwijzing omschreven doel.
- Dit warmtekussen is niet bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen.
- De warmtekussen dient niet gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder het toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Niet gebruiken bij hulpbehoevenden, kleine kinderen of personen die ongevoelig zijn voor hoge temperaturen (bijv. diabetici, personen met door ziekte veroorzaakte huidveranderingen of littekens in het toepassingsgebied, na inname van pijnstillende middelen of alcohol).
- Te lang gebruik kan leiden tot verbranding van de huid.
- Let op! In geen geval in slaap vallen wanneer het warmtekussen gebruikt wordt.
- Het warmtekussen niet gebruiken op lichaamsdelen die ontstoken, gewond of opgezwollen zijn. In geval van twijfel vóór gebruik een arts raadplegen.

- De elektrische en magnetische velden die dit warmtekussen uitstraalt kunnen onder bepaalde omstandigheden de werking van uw pacemaker verstoren. Deze liggen echter ver onder de grenswaarden: elektrische veldsterkte: max. 5000 V/m, magnetische veldsterkte: max. 80 A/m, magnetische stroomdichtheid: max. 0,1 milli-tesla. Raadpleeg daarom uw arts en de fabrikant van uw pacemaker vóór gebruik van dit warmtekussen.
- Dit warmtekussen
  - alleen aansluiten op de op het warmtekussen aangegeven spanning,
  - uitsluitend gebruiken met de op het warmtekussen aangegeven type schakelaar,
  - niet zonder toezicht aan laten staan,
  - niet in opgevouwen of in elkaar geschoven toestand inschakelen,
  - niet vastklemmen,
  - niet knikken,
  - niet bij dieren gebruiken,
  - niet in vochtige toestand gebruiken.
- De elektrische onderdelen van dit warmtekussen zorgen bij gebruik voor lichte opwarming van de schakelaar. De schakelaar mag daarom niet afgedekt zijn of op het warmtekussen liggen wanneer dit in gebruik is.
- Niet aan de kabels trekken, draaien of deze knikken.
- Geen naalden of scherpe voorwerpen in het warmtekussen steken.
- Dit warmtekussen mag niet door kinderen worden gebruikt tenzij de schakelaar van tevoren door een ouder of toezienend persoon ingesteld is of het kind voldoende geïnstrueerd is hoe het dit warmtekussen veilig moet gebruiken.
- Kinderen dienen onder toezicht te worden gehouden om te garanderen dat zij niet met het warmtekussen spelen.
- Dit warmtekussen moet regelmatig gecontroleerd worden op tekenen van slijtage of beschadiging. Wanneer sprake is van dergelijke tekenen, de kabels beschadigd zijn of wanneer het warmtekussen verkeerd gebruikt is, moet dit vóór nieuw gebruik naar de reparateur of leverancier worden gebracht.
- Reparaties mogen uitsluitend door een vakman of een door de fabrikant erkende reparatiewerkplaats worden uitgevoerd omdat speciaal gereedschap nodig is. Door ondeskundige reparaties kan aanzienlijk gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Neem contact op met onze klantenservice wanneer u nog vragen hebt over het gebruik van dit apparaat.

### 3. Gebruik volgens de voorschriften

Dit warmtekussen is bedoeld voor de verwarming van het menselijk lichaam. U kunt hiermee doelgericht warmte gebruiken. De warmte bevordert de doorbloeding en ontspant de spieren. Dit warmtekussen is niet voor gebruik in ziekenhuizen of bedrijfsmatig gebruik bedoeld. Vooral zuigelingen, kleine kinderen, personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen, hulpbehoevenden en dieren mogen niet verwarmt worden.

Dit warmtekussen is actief ademend, eenvoudig aan te passen en voelt zeer aangenaam aan. U kunt de hoes van het kussen verwijderen en deze reinigen in de wasmachine (zie ook de reinigingsinstructies).

Als u het kussen voor het eerst gebruikt, kunt u mogelijk een kunststofgeur waarnemen, maar deze zal na enige tijd weer verdwijnen.

## 4. Bediening

### 4.1 Veiligheid

Dit warmtekussen is voorzien van een VEILIGHEIDSSYSTEEM. Deze elektronische sensortechniek voorkomt oververhitting van het warmtekussen over het totale oppervlak door automatische uitschakeling in geval van fouten. Wanneer het warmtekussen door een fout automatisch

door het veiligheidssysteem wordt uitgeschakeld, brandt het signaallampje niet meer, ook wanneer het warmtekussen is ingeschakeld. Let op! Na een veiligheidsfout kan het warmtekussen niet meer gebruikt worden en moet het naar het aangegeven serviceadres worden gestuurd.

## 4.2 Ingebruikname

Controleer eerst of de schakelaar via de stekerverbinding verbonden is met het verwarmingskussen. Steek dan de stekker in het stopcontact.

## 4.3 Temperatuurkeuze

U kunt het warmtekussen het snelst verwarmen door eerst de hoogste temperatuurstand in te stellen. Later kan naar behoefte teruggeschakeld worden.

Na het aanzetten van het hittekussen licht de schakeltrap kort op – gedurende deze periode voert het hittekussen een zelftest uit. Daarna blijft de schakeltrap branden. Wij adviseren bij een langer gebruik van het warmtekussen de laagste temperatuurstand.

## 4.4 Temperatuurstanden

- Stand: 0 uit
- 1 minimale warmte
  - 2 middelmatige warmte
  - 3 maximale warmte

## 4.5 Automatisch uitschakelen

Het kussen is voorzien van een automatische uitschakelfunctie. Deze functie stopt ongeveer 90 minuten na ingebruikname de warmtetoevoer van het verwarmingskussen. De functieweergave begint vervolgens te knipperen. Om het verwarmingskussen opnieuw in gebruik te kunnen nemen moet u de standenschakelaar eerst op „0“ zetten. Na ongeveer 5 seconde kunt u het kussen opnieuw aanzetten. Als het verwarmingskussen na afloop van de tijdschakeling niet meer wordt gebruikt dan moet u deze worden uitgeschakeld (stand „0“) of moet de stekker uit de wandcontactdoos worden gehaald.



## 4.6 Snelverhitting

Deze verwarmingskussens beschikken over een snelverhittingsfunctie die voor een snelle verwarming zorgt gedurende de eerste tien minuten.



## 5. Reiniging en onderhoud

**Trek vóór reiniging van het warmtekussen altijd de stekker uit het stopcontact.**

Kleine vlekken op het verwarmingskussen kunnen met een doek of vochtige spons en eventueel een klein beetje vloeibaar wasmiddel worden verwijderd. Gebruik geen reinigingsmiddel met oplosmiddel.

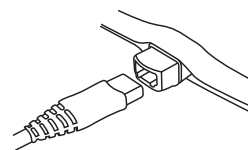
Let op, het verwarmingskussen mag niet chemisch gereinigd, gecentrifugeerd, in de machine gedroogd, gemangeld of gestreken worden.

Verwijder vóór het wassen eerst de stekerverbinding en de schakelaar uit het verwarmingskussen (zie afbeelding). Stel de wasmachine in op een programma van 40 graden.

Uit milieuoverwegingen raden wij u af het verwarmingskussen gelijktijdig met andere artikelen te wassen.

Gebruik een fijnwasmiddel volgens de doseringinstructies van de fabrikant.

Let op, door te vaak wassen slijt het verwarmingskussen. Het verwarmingskussen mag daarom gedurende de totale levensduur maximaal 10 keer machinaal worden gewassen.



**Hang het verwarmingskussen nooit op met wasknijpers of iets dergelijks en zet het verwarmingskussen nooit aan om deze te drogen!**  
**Verbind de schakelaar pas weer met het verwarmingskussen als de stekkerverbinding en het verwarmingskussen volledig droog zijn.**

## 6. Bewaring

Wanneer u het warmtekussen langere tijd niet gebruikt, raden wij u aan het in de originele verpakking in een droge omgeving en zonder belasting te bewaren.  
Laat het warmtekussen eerst afkoelen.

## 7. Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



# PORTUGUES

## **Cara cliente, caro cliente!**

É com muito prazer que constatamos que optou por um produto da nossa gama. O nosso nome é sinónimo de produtos profundamente testados e da mais alta qualidade nas áreas do calor, peso, tensão arterial, temperatura do corpo, pulso, terapia suave, massagem e ar. Leia estas instruções com atenção, guarde-as num lugar seguro para utilizações posteriores, torne-as acessíveis aos outros utilizadores e respeite os avisos.

Com os nossos cumprimentos  
A equipa Beurer

**Componentes fornecidos:** 1 almofada térmica para ombros e pescoço, 1 interruptor, estas instruções de utilização.

## 1. Conhecer o equipamento

O formato especial desta almofada térmica foi desenvolvido a pensar especialmente nos ombros e no pescoço. Posicione a almofada térmica nos ombros e junte as duas extremidade à frente do peito. O fecho magnético mantém a almofada fechada. Para que a almofada fique mais apertada, poderá usar botões de mola. Para a abrir, puxe simplesmente pelas pontas ou abra os botões de mola.

# 2. Avisos de segurança importantes – ler com atenção e guardar para utilizações posteriores

A inobservância das instruções seguintes pode originar lesões em pessoas ou danos materiais (choque eléctrico, queimadura da pele, incêndio). Os seguintes avisos de segurança e de perigo destinam-se a proteger não apenas a sua saúde e a saúde de terceiros, como também o próprio produto. Por isso, respeite os presentes avisos de segurança e faça acompanhar estas instruções o produto, sempre que o entregar a terceiros.

- Use esta almofada térmica apenas para o fim descrito nestas instruções de utilização.
- Esta almofada térmica não está prevista para utilização em hospitais.
- Esta almofada térmica não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades psíquicas, sensoriais ou mentais limitadas ou que não disponham da experiência e/ou conhecimentos necessários à sua utilização, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções dessa pessoa sobre a utilização correcta do aparelho.
- Não usar em pessoas desamparadas, em crianças pequenas nem em pessoas insensíveis ao calor (por ex. diabéticos, pessoas com doenças da pele ou com áreas cicatrizadas na região que se pretende tratar, depois da ingestão de medicamentos analgésicos ou álcool).
- As aplicações demasiado prolongadas podem causar queimaduras na pele.
- Atenção! Não adormecer em caso algum, enquanto a almofada térmica está em serviço.
- Não aplicar a almofada térmica em regiões do corpo que estejam inflamadas, feridas ou inchadas. No caso de dúvida, consulte um médico.
- Os campos eléctricos e magnéticos emitidos por esta almofada térmica, em determinadas circunstâncias, podem afectar o funcionamento de „pacemakers“. No entanto, eles situam-se extremamente abaixo dos valores limite: intensidade do campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidade do campo magnético: máx. 80 A/m, densidade de fluxo magnético: máx. 0,1 militesla. Por isso, consulte o seu médico e o fabricante do seu „pacemaker“ antes de usar a almofada térmica.
- Esta almofada térmica
  - só pode ser ligada à voltagem indicada na almofada térmica;
  - usar apenas em combinação com o tipo de interruptor indicado na almofada térmica;
  - não pode ser usada sem vigilância;
  - não deve ser ligada em estado dobrada ou encolhida;
  - não deve ser entalada;
  - não deve ser dobrada fortemente;
  - não pode ser usada em animais;
  - não pode ser usada em estado húmido.
- Os componentes electrónicos integrados no interruptor da almofada térmica fazem com que o interruptor aqueça um pouco durante a utilização. Por isso, é proibido cobrir ou colocar o interruptor em cima da almofada térmica, enquanto está em funcionamento.
- Não puxar pelos fios, não torcê-los nem dobrá-los fortemente.
- Não espetar agulhas ou objectos pontiagudos na almofada térmica.
- As crianças não devem usar esta almofada térmica, a não ser que o interruptor seja pré-regulado pelos pais ou por uma pessoa de vigilância ou que a criança tenha sido instruída exaustivamente no uso seguro da almofada térmica.
- As crianças devem ser vigiadas, de forma a evitar que brinquem com o almofada térmica.
- É imprescindível verificar a almofada térmica frequentemente quanto a sinais de desgaste e danificação. Sendo isto o caso ou se os fios estarem danificados ou se a almofada térmica tiver sido usada de forma imprópria, leve o produto ao fabricante ou ao revendedor antes de voltar a usá-lo.
- As reparações só podem ser realizadas por técnicos especializados ou por uma oficina reconhecida pelo fabricante, dado serem necessárias ferramentas especiais para o efeito. No caso de reparações incorrectas, podem ocorrer riscos consideráveis para os utilizadores.
- Se tiver quaisquer perguntas relacionadas com os nossos produtos, dirija-se ao nosso serviço de atendimento ao cliente.

### 3. Destino previsto

Esta almofada térmica destina-se ao aquecimento do corpo humano. Com a almofada poderá aplicar calor a determinadas partes do corpo. O calor favorece a irrigação sanguínea e des-



contraí os músculos. Esta almofada térmica não está prevista para utilização em hospitais, nem para aplicações comerciais. É proibido, entre outros, aquecer recém-nascidos, crianças pequenas, pessoas insensíveis ao calor ou desamparadas ou animais.

Esta almofada térmica deixa a pele respirar, adapta-se à anatomia e é muito agradável ao toque.

Retirando o interruptor pode-se lavar a almofada térmica à máquina (ver instruções de limpeza).

Da primeira vez que for usada, é possível que a almofada cheire ainda a plástico, mas rapidamente esse cheiro desaparece.

## 4. Utilização

### 4.1 Segurança

Esta almofada térmica está equipada com um SISTEMA DE SEGURANÇA. Este sistema de sensores electrónicos evita que o aparelho aqueça excessivamente em toda a superfície desligando automaticamente no caso de ocorrer uma falha. Quando o sistema de segurança desliga o cobertor térmico automaticamente devido a uma falha, a lâmpada avisadora deixa de arder, mesmo com a almofada térmica ligada. Por favor, tenha em conta que almofada térmica, após uma falha, não pode ser reutilizada por razões de segurança, devendo ser enviada ao serviço de assistência técnica indicado.

### 4.2 Colocação em serviço

Verifique primeiro se o interruptor está ligado à almofada através do acoplamento de ficha. Meta depois a ficha na tomada de electricidade.

### 4.3 Selecção da temperatura

A almofada térmica aquece mais rapidamente escolhendo primeiramente o nível de temperatura mais alto. Quando necessário, pode ligar depois para um nível mais baixo. Depois de ligar a almofada eléctrica, o nível de temperatura pisca brevemente. Durante este período, a almofada realiza um auto-teste. O nível de temperatura fica depois permanentemente aceso.

### 4.4 Níveis de temperatura

Nível: 0 desligado  
1 calor mínimo  
2 calor médio  
3 calor máximo

### 4.5 Corte automático

Esta almofada térmica está equipada com um sistema de desligamento automático. Este pára o aquecimento depois de decorridos aprox. 90 minutos. Depois do corte automático, a luz avisadora começa a piscar. Para pôr a almofada térmica novamente em funcionamento, terá que colocar o comutador primeiramente na posição „0“. Decorridos aprox. 5 segundos, pode-se ligar novamente a almofada térmica. Se não usar a almofada térmica depois de um corte automático, deve desligá-la (nível „0“) ou tirar a ficha eléctrica da tomada.



### 4.6 Aquecimento rápido

Estas almofadas térmicas estão equipadas com um aquecimento rápido, que permite aquecer a almofada rapidamente dentro dos primeiros 10 minutos.



## 5. Limpeza e cuidados

**Antes da lavagem, tire sempre a ficha eléctrica da tomada.**

Para eliminar pequenas nódoas, pode usar ou um pano seco ou uma esponja húmida e, eventualmente, um pouco de detergente líquido para roupa delicada. Não use produtos de limpeza que contêm solventes.

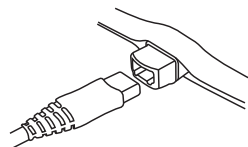
Para eliminar pequenas nódoas na almofada térmica, pode ser lavada a seco nem espremida, secada na máquina, calandrada ou passada a ferro.

Antes da lavagem, separe primeiramente o acoplamento de ficha, por forma a tirar o interruptor da almofada térmica (ver a figura). Na máquina de lavar, escolha um programa suave com uma temperatura de 40 °C.

Por razões ecológicas, é recomendável lavar a almofada térmica apenas juntamente com outra roupa. Use um detergente para roupa delicada, aplicando a dose indicada pelo fabricante.

Tenha em atenção que a almofada térmica é sujeita a um desgaste acelerado, se for lavada demasiadas vezes. Por isso, durante toda a vida útil, a almofada térmica não deve ser lavada mais que 10 vezes na máquina.

**Não pendure a almofada térmica com molas ou outros dispositivos de fixação e não ligue a almofada térmica de modo algum para a secar! Só volte a ligar o interruptor à almofada térmica, quando o acoplamento e a almofada estiverem completamente secos.**



## 6. Armazenamento

Quando deixar de usar a almofada térmica por um período mais prolongado, guarde-a na embalagem original, num ambiente seco e sem quaisquer objectos pesados colocados em cima. Deixe primeiro a almofada térmica arrefecer.

## 7. Eliminação

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



**Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,**

τα συγχαρητήριά μας για την απόφασή σας να αποκτήσετε ένα προϊόν της εταιρίας μας. Το όνομά μας ταυτίζεται με υψηλής αξίας προϊόντα, τα οποία υπόκεινται σε λεπτομερείς ελέγχους ποιότητας, στους τομείς θερμότητα, βάρος, αρτηριακή πίεση, θερμοκρασία σώματος, σφυγμός, ήπια θεραπεία, μασάζ και αέρας.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσης, να τις φυλάσσετε για μελλοντική χρήση, να τις έχετε διαθέσιμες και για άλλους χρήστες και να προσέχετε τις υποδείξεις.

Με φιλική σύσταση

Η δική σας ομάδα της Beurer

**Προμηθευομενος εξοπλισμός:** 1 θερμοφόρα ώμων/αυχένα, 1 διακόπτης, αυτές οι οδηγίες χρήσης.

**1. Εξοικείωση με τη συσκευή**

Το ειδικό σχήμα αυτής της θερμοφόρας αναπτύχθηκε ειδικά για χρήση στους ώμους και τον αυχένα. Τοποθετήστε τη θερμοφόρα στον ώμο και ενώστε τα δύο άκρα στο στήθος. Το μαγνητικό σφράγισμα διατηρεί τη θερμοφόρα κλειστή. Για στενότερη εφαρμογή μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα κουμπιά. Για να την ανοίξετε τραβήξτε απλά τα άκρα το ένα από το άλλο ή ανοίξτε τα κουμπιά.

## 2. Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας – διαβάζετε με προσοχή και φυλάσσετε για μελλοντική χρήση

Η μη τήρηση των ακόλουθων υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες ή υλι-κές ζημιές (ηλεκτροπληξία, εγκαύματα στο δέρμα, πυρκαγιά). Οι ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνων δεν χρησιμεύουν μόνο για την προστασία της υγείας σας ή της υγείας τρίτων προσώπων, αλλά επίσης για την προστασία του ίδιου του προϊόντος.

Τηρείτε γι' αυτό αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας και παραδίδετε αυτές τις οδηγίες σε τρίτους σε περίπτωση που δώσετε το προϊόν.

- Χρησιμοποιείτε αυτή τη θερμοφόρα μόνο για το σκοπό χρήσης που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Αυτή η θερμαινόμενη κουβέρτα δεν προορίζεται για χρήση σε νοσοκομεία.
- Η θερμοφόρα αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί, από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή όταν αυτά δεν διαθέτουν την εμπειρία και/ή τη γνώση, εκτός εάν αυτά επιβλέπονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλεια τους άτομο.
- Δεν τη χρησιμοποιείτε σε αβοήθητα άτομα, μικρά παιδιά ή σε άτομα που έχουν έλλειψη της αίσθησης θερμότητας (π. χ. διαβητικούς, άτομα με μεταβολές στο δέρμα λόγω ασθένειας ή με ουλές σε τμήματα του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, μετά τη λήψη παυσίπων φαρμάκων ή αλκοόλ).

- Η χρήση υπερβολικής διάρκειας μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα στο δέρμα.
- Προσοχή! Σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει να αποκοιμηθείτε, κατά τη διάρκεια που η θερμοφόρα βρίσκεται σε λειτουργία.
- Δεν τοποθετείτε τη θερμοφόρα σε τμήματα του σώματος, τα οποία φέρουν φλεγμονές, τραύματα ή είναι πρησμένα. Σε περίπτωση αμφιβολιών πρέπει πριν από τη χρήση να συμβουλευτείτε ένα γιατρό.
- Τα ηλεκτρικά και μαγνητικά πεδία που εκπέμπονται από αυτήν την θερμοφόρα μπορούν κάτω από ορισμένες προϋποθέσεις να διαταράξουν τη λειτουργία του βηματοδότη σας καρδιάς. Αυτά όμως βρίσκονται πολύ πιο κάτω από τις οριακές τιμές: ηλεκτρική ισχύς πεδίου: μεγ. 5000 V/m, μαγνητική ισχύς πεδίου: μεγ. 80 A/m μαγνητική πυκνότητα ροής: μεγ. 0,1 Milli-Tesla. Για το λόγο αυτό παρακαλείσθε να συμβουλευτείτε το γιατρό σας και τον κατασκευαστή του βηματοδότη σας καρδιάς πριν από τη χρήση αυτής της θερμοφόρας.
- Αυτή τη θερμοφόρα
  - τη συνδέετε μόνο στην αναφερόμενη επάνω στη συσκευή ηλεκτρική τάση,
  - θέτετε σε λειτουργία μόνο σε συνδυασμό με τον αναφερόμενο επάνω στη θερμοφόρα τύπο διακόπτη,
  - δεν τη χρησιμοποιείτε χωρίς επίβλεψη,
  - δεν την ενεργοποιείτε όταν είναι διπλωμένη ή συσκευασμένη,
  - δεν τη συνθλίβετε,
  - δεν την τσαλακώνετε,
  - δεν τη χρησιμοποιείτε σε ζώα,
  - δεν τη χρησιμοποιείτε σε υγρή κατάσταση.
- Τα ηλεκτρονικά κατασκευαστικά τμήματα στο διακόπτη της θερμοφόρας προκαλούν κατά τη χρήση μια ελαφρά θέρμανση του διακόπτη. Ο διακόπτης δεν πρέπει γι' αυτό να είναι σκεπασμένος ή να βρίσκεται κάτω από τη θερμοφόρα, όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Δεν τραβάτε από τα καλώδια, δεν τα στρέφετε και δεν τα τσαλακώνετε.
- Δεν καρφώνετε βελόνες ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα επάνω σε αυτή τη θερμοφόρα.
- Αυτό η θερμοφόρα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί από παιδιά, εκτός εάν, ο διακόπτης έχει ρυθμιστεί προηγουμένως από το γονέα ή ένα πρόσωπο επίβλεψης ή το παιδί έχει εκπαιδευτεί επαρκώς, για το πώς θα μπορεί να χρησιμοποιεί με ασφάλεια αυτή τη θερμοφόρα.
- Τα παιδιά οφείλουν να επιβλέπονται, για να εξασφαλιστεί, ώστε αυτά να μην παίζουν με τη θερμαινόμενη κουβέρτα.
- Αυτή η θερμοφόρα θα πρέπει να ελέγχεται συχνά, εάν εμφανίζει ενδείξεις φθοράς ή βλάβης. Σε περίπτωση που υπάρχουν τέτοιες ενδείξεις ή τα καλώδια έχουν υποστεί ζημιά ή σε περίπτωση που η θερμοφόρα έχει χρησιμοποιηθεί με ακατάλληλο τρόπο, πριν από μια νέα χρήση, θα πρέπει να μεταφερθεί στον κατασκευαστή ή στο εμπορικό κατάστημα.
- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελεστούν μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή σε ένα αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή συνεργείο επισκευών διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία. Από ακατάλληλες επισκευές μπορούν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για το χρήστη.
- Εάν έχετε ακόμα ερωτήσεις σχετικά με τη χρησιμοποίηση των συσκευών μας, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης των πελατών μας.

### 3. Κανονικός τρόπος χρήσης

Η θερμοφόρα αυτή προορίζεται για να ζεστάνει το ανθρώπινο σώμα. Με αυτήν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε εύστοχα τη θερμότητα. Η θερμότητα διεγείρει την κυκλοφορία του αίματος και χαλαρώνει τους μύες. Η θερμοφόρα αυτή δεν προορίζεται για χρήση σε νοσοκομεία ή για επαγγελματική χρήση. Δεν επιτρέπεται ιδιαίτερα να ζεσταθούν με αυτήν βρέφη, μικρά παιδιά, άτομα που έχουν έλλειψη της αίσθησης θερμότητας, αβοήθητα άτομα και ζώα.

Αυτή η θερμοφόρα αναπνέει, είναι πολύ ευπροσάρμοστη και φιλική στο δέρμα. Μέσω του αφαιρούμενου διακόπτη είναι δυνατός ο καθαρισμός της θερμοφόρας στο πλυντήριο ρούχων (βλ. οδηγίες καθαρισμού). Κατά την πρώτη χρήση η θερμοφόρα μπορεί να αναπτύξει μυρωδιά πλαστικού, η οποία όμως χάνεται ύστερα από λίγη ώρα.

## 4. Χειρισμός

### 4.1 Ασφάλεια

Αυτή η θερμοφόρα είναι εξοπλισμένη με ένα ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. Αυτή η ηλεκτρονική τεχνολογία αισθητήρων εμποδίζει μια υπερθέρμανση της θερμοφόρας επάνω στη συνολική της επιφάνεια με την αυτόματη απενεργοποίηση σε περίπτωση σφάλματος. Όταν λόγω μιας περίπτωσης σφάλματος προκληθεί μια αυτόματη απενεργοποίηση της θερμοφόρας από το σύστημα ασφαλείας, τότε η λυχνία ένδειξης δεν φωτίζει πλέον επίσης και στην ενεργοποιημένη κατάσταση της θερμοφόρας. Παρακαλείσθε να προσέχετε, ότι η θερμοφόρα μετά από μια περίπτωση σφάλματος για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται να τεθεί πάλι σε λειτουργία και πρέπει να αποσταλεί στην αναφερόμενη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης.

### 4.2 Έναρξη λειτουργίας

Ελέγχετε πρώτα, εάν ο διακόπτης είναι συνδεδεμένος με τη θερμοφόρα μέσω της χωνευτής σύνδεσης. Τοποθετείτε στη συνέχεια το φιλς στην πρίζα.

### 4.3 Επιλογή θερμοκρασίας

Την ταχύτερη θέρμανση της θερμοφόρας την επιτυγχάνετε με το να επιλέξετε κατ' αρχήν την ανώτερη βαθμίδα θερμοκρασίας. Αργότερα μπορείτε να επιλέξετε μια χαμηλότερη βαθμίδα. Μετά την ενεργοποίηση της θερμοφόρας αναβοσβήνει για λίγο η ενεργοποιημένη βαθμίδα – κατά τη διάρκεια της φάσης αυτής η θερμοφόρα εκτελεί έναν αυτοέλεγχο. Στη συνέχεια η ενεργοποιημένη βαθμίδα φωτίζει συνεχώς. Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τη χαμηλότερη βαθμίδα θερμοκρασίας σε μια χρήση της θερμοφόρας που διαρκεί περισσότερο.

### 4.4 Βαθμίδες θερμοκρασίας

Ρύθμιση: 0 Κλειστό  
1 Ελάχιστη θερμότητα  
2 Μέτρια θερμότητα  
3 Μέγιστη θερμότητα

### 4.5 Αυτοματισμός απενεργοποίησης

Αυτή η θερμοφόρα είναι εξοπλισμένη με αυτόματη απενεργοποίηση. Αυτός σταματά την τροφοδοσία θερμότητας περ. 90 λεπτά μετά την έναρξη λειτουργίας της θερμοφόρας. Η ένδειξη λειτουργίας αρχίζει στη συνέχεια να αναβοσβήνει. Για να μπορέσετε να θέσετε τη θερμοφόρα εκ νέου σε λειτουργία, πρέπει πρώτα να θέσετε το διακόπτη βαθμίδων στη θέση „0“. Μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα είναι εφικτή μια νέα ενεργοποίηση, όταν η θερμοφόρα μετά τη χρονική απενεργοποίηση δεν χρησιμοποιείται πλέον, τότε οφείλει να απενεργοποιηθεί (βαθμίδα „0“) ή να αφαιρεθεί το φιλς από την πρίζα.



### 4.6 Γρήγορη θέρμανση

Αυτές οι θερμοφόρες διαθέτουν μια γρήγορη θέρμανση, η οποία οδηγεί σε μια γρήγορη θερμότητα μέσα στα πρώτα 10 λεπτά.



## 5. Καθαρισμός και φροντίδα

**Πριν από τον καθαρισμό της θερμοφόρας βγάξτε πάντα το φις από την πρίζα.**

Μικρότερους λεκέδες επάνω στη θερμοφόρα μπορείτε να τους αφαιρέσετε με ένα πανί ή υγρό σφουγγάρι και πιθανά λίγο υγρό, ήπιο απορρυπαντικό. Δεν χρησιμοποιείτε υλικά καθαρισμού που περιέχουν διαλυτικές ουσίες.

Παρακαλείσθε να προσέχετε, ότι η θερμοφόρα δεν επιτρέπεται να υποστεί χημικό καθαρισμό, να στριφτεί για στέγνωμα, να τοποθετηθεί στο στεγνωτήριο ρούχων, να περαστεί στο μάγγανο ή να σιδερωθεί.

Αποσυνδέετε πριν από τη διαδικασία πλύσης πρώτα τη χωνευτή σύνδεση και με τον τρόπο αυτό το διακόπτη από τη θερμοφόρα (βλέπε Εικόνα). Ρυθμίζετε το πλυντήριο ρούχων στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα στους 40 °C.

Για οικολογικούς λόγους σας συνιστούμε να πλένετε τη θερμοφόρα μόνο μαζί με άλλα ρούχα. Παρακαλείσθε να προσέχετε, ότι η θερμοφόρα φθείρεται από το πολύ συχνό πλύσιμο. Η θερμοφόρα οφείλει για το λόγο αυτό κατά τη συνολική διάρκεια της ζωής της να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων το μέγιστο 10 φορές.

Για το στέγνωμα δεν στερεώνετε τη θερμοφόρα με μανταλάκια ρούχων ή κάτι ανάλογο και σε καμιά περίπτωση δεν τη θέτετε σε λειτουργία για να στεγνώσει!

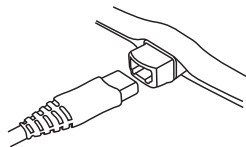
**Η υφασμάτινη θήκη μπορεί να καθαριστεί σύμφωνα με τα σύμβολα στην ετικέτα. χρησιμοποιείτε ένα ήπιο απορρυπαντικό και εκτελείτε τη δοσολογία σύμφωνα με τις αναφορές του παραγωγού. Συνδέετε το διακόπτη πάλι με τη θερμοφόρα, μόνο αφού πρώτα η χωνευτή σύνδεση και η θερμοφόρα έχουν στεγνώσει πλήρως.**

## 6. Φύλαξη

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη θερμοφόρα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να τη φυλάσσετε στην αυθεντική της συσκευασία σε στεγνό περιβάλλον και χωρίς βάρος επάνω. Αφήνετε τη θερμοφόρα προηγουμένως να κρυώσει.

## 7. Απορριμματική διαχείριση

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



**Kære kunde!**

Det glæder os, at du har besluttet dig for et produkt i vores sortiment. Vores navn står for gennemprøvede produkter af høj kvalitet inden for områderne varme, vægt, blodtryk, kropstemperatur, puls, blid terapi, massage og luft.

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, opbevar den til senere brug og gør den tilgængelig for andre brugere, og iagttag henvisningerne.

Med venlig anbefaling

Dit Beurer-team

**Leveringsomfang:** 1 skulder/nakke-varmepude, 1 kontakt, denne brugervejledning.

**1. Lær apparatet at kende**

Denne varmepudes særlige form er udviklet specielt til anvendelse i skulder- og nakkeområdet. Anbring varmepuden på skulderen og før de to ender sammen på brystet. Magnetlåsen holder puden lukket. Trykknapperne kan anvendes, hvis puden skal sidde tættere. Træk enderne fra hinanden for at åbne eller åbn trykknapperne.

## **2. Vigtige sikkerhedshenvisninger – læs dem omhyggeligt og opbevar dem til senere brug**

Hvis følgende henvisninger ikke iagttages, kan det medføre tilskadekomst af personer eller materielle skader (elektrisk stød, forbrænding, brand). Følgende sikkerheds- og arehenvvisninger tjener ikke kun til beskyttelse af dit eller andre personers helbred, men også til beskyttelse af produktet. Iagttag derfor disse sikkerhedshenvisninger og lad denne vejledning følge med, hvis produktet videregives til andre.

- Brug kun denne varmepude til det formål, der er beskrevet i denne brugsanvisning.
- Denne varmepude er ikke beregnet til brug i sygehuse.
- Denne varmepude er ikke beregnet til at blive benyttet af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske og åndelige evner, eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de er under opsyn af en person, som har ansvaret for deres sikkerhed.
- Må ikke anvendes til hjælpeløse personer, små børn eller varmefølsomme personer (f.eks. diabetikere, personer med sygdomsbetingede ændringer i huden eller arrede områder på anvendelsesstedet eller efter indtagelse af smertestillende medicin eller alkohol).
- For lang anvendelsestid kan medføre forbrændinger i huden.
- OBS! Fald aldrig i søvn, mens varmepuden er tændt.
- Placer ikke varmepuden på legemsdele, der er betændt, skadet eller hævet. Hvis du er i tvivl, skal du inden brugen søge råd hos din læge.
- De elektriske og magnetiske felter, der udsendes af denne varmepude, kan eventuelt forstyrre funktionen af din pacemaker. De ligger dog langt under grænseværdierne: elektrisk feltstyrke: max. 5000 V/m, magnetisk feltstyrke: max. 80 A/m, magnetisk fluxtæthed: maks. 0,1 milli-tesla. Ret derfor forespørgsel til din læge og producenten af din pacemaker, inden brugen af denne varmepude.

- Denne varmepude
  - må kun tilsluttes til den spænding, de er angivet på apparatet,
  - må kun bruges i forbindelse med den kontaktype, der er angivet på varmepuden,
  - må ikke være tændt uden opsyn,
  - må ikke tændes i foldet eller sammenskubbet tilstand,
  - må ikke lægges i klemme,
  - må ikke bukkes skarpt,
  - må ikke anvendes til dyr,
  - må ikke anvendes i fugtig tilstand.
- De elektroniske komponenter i kontakten medfører under brugen af varmepuden en let opvarmning af kontakten. Derfor må kontakten ikke overdækkes eller ligge på varmepuden, når den er i brug.
- Der må ikke trækkes i ledningen og den må ikke snoes eller bukkes skarpt.
- Stik ikke nåle eller spidse genstande ind i denne varmepude.
- Denne varmeåude må ikke anvendes af børn, medmindre kontakten er forindstillet af forældrene eller en person, der holder opsyn, eller barnet er tilstrækkeligt undervist i, hvordan varmepuden bruges på sikker måde.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med varmepuden.
- Denne varmepude skal ofte kontrolleres for tegn på slitage eller beskadigelse. Hvis der konstateres sådanne tegn, eller hvis ledningerne er beskadiget, eller hvis varmepuden er blevet anvendt uhensigtsmæssigt, skal den indleveres til producenten eller forhandleren, inden den bruges igen.
- Reparation må kun udføres af fagligt uddannede personer eller et reparationsværksted, som er godkendt af producenten, da der skal bruges specialværktøj. Ved ukorrekt reparation kan der opstå alvorlige farer og risici for brugeren.
- Hvis du har yderligere spørgsmål til anvendelse af vores apparater, bedes du rette henvendelse til vores kundeservice.

### 3. Formålsbestemt anvendelse

Denne varmepude er beregnet til opvarmning af den menneskelige krop. Den kan bruges til at give målrettet varme. Varme fremmer blodcirkulationen og afslapper musklerne. Denne varmepude er ikke beregnet til anvendelse i sygehuse eller til erhvervmæssig anvendelse. Den må specielt ikke anvendes til at varme spædbørn, mindre børn, varmefølsomme eller hjælpeløse personer eller dyr.

Denne varmepude er åndingsaktiv, hudvenlig og tilpasser sig meget nemt.

Pga. den aftagelige kontakt kan varmepuden rengøres i vaskemaskinen (se rengøringsanvisninger).

Ved første brug kan varmepuden give en lugt af kunststof, som dog forsvinder efter kort tid.

## 4. Betjening

### 4.1 Sikkerhed

Denne varmepude er udstyret med et SIKKERHEDSSYSTEM. Denne elektroniske sensorteknik forhindrer en overophedning af varmepuden på hele fladen via automatisk frakobling i tilfælde af fejl. Hvis der ved hjælp af sikkerhedssystemet sker en automatisk frakobling af varmepuden i tilfælde af en fejl, lyser signallampen ikke mere, selvom varmepuden er tændt. Vær opmærksom på, at varmepuden på grund af sikkerheden ikke mere kan anvendes efter en opstået fejl, og at den i så tilfælde skal indsendes til den angivne serviceadresse.

### 4.2 Ibrugtagning

Kontrollér først, om kontakten er forbundet med varmepuden ved hjælp af stikkoblingen. Indsæt derefter lysnetstikket i stikkontakten.



### 4.3 Temperaturvalg

Den hurtigste opvarmning af varmeguden opnås ved, at man først indstiller den højeste temperatur. Senere kan du efter behov indstille lavere trin.

Når der tændes for varmeguden blinker indstillingstrinet kort – i løbet af denne tid gennemfører varmeguden en selvtest. Derefter lyser indstillingstrinet konstant. Vi anbefaler at bruge det laveste temperaturtrin ved længerevarende anvendelse af varmeguden.

### 4.4 Temperaturtrin

Läge: 0 Av

- 1 Minimal värme
- 2 Medelvärme
- 3 Maximal värme

### 4.5 Automatisk slukning

Denne varmegude er udstyret med en automatisk afbryder. Denne stopper varmetilførslen ca. 90 minutter efter at varmeguden er taget i brug. Derefter begynder funktionsdisplayet at blinke. For at tænde varmeguden igen skal du først stille trin-kontakten på stillingen „0“. Efter ca. 5 minutter er det muligt at tænde varmeguden igen. Hvis varmeguden ikke mere skal bruges efter den tidsstyrede frakobling, skal den slukkes (trin „0“) eller lysnetstikket skal trækkes ud af stikkontakten.



### 4.6 Hurtigopvarmning

Denne varmegude er udstyret med en hurtigopvarmning, der giver en hurtig opvarmning inden for de første 10 minutter.



## 5. Rengøring og vedligeholdelse

**Træk altid lysnetstikket ud af stikkontakten, inden varmeguden rengøres.**

Mindre pletter på varmeguden kan fjernes med en klud eller en fugtig svamp og eventuelt en smule flydende finvaskemiddel. Der må ikke bruges rengøringsmidler, der indeholder opløsningsmidler.

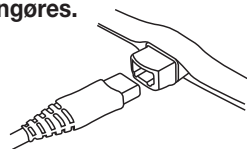
Vær opmærksom på, at varmeguden ikke må sendes til kemisk rensning, vrides, maskintørres, rulles eller stryges.

Tag først stikkoblingen og dermed kontakten af varmeguden, inden den vaskes (se figuren). Stil vaskemaskinen på skånevask ved 40 °C.

Af økologiske grunde anbefaler vi, at du kun vasker varmeguden sammen med andre tekstiler. Brug et finvaskemiddel og doser det ifølge producentens anvisninger.

Vær opmærksom på, at varmeguden påvirkes negativt af for hyppig vask. Derfor bør varmeguden i hele sin levetid maksimalt vaskes i en vaskemaskine 10 gange.

**Hæng ikke varmeguden til tørre med vaskeklemmer eller lignende, og tænd under alle omstændigheder aldrig varmeguden for at tørre den! Forbind først kontakten med varmeguden igen, når stikkoblingen og varmeguden er fuldstændig tørre.**



## 6. Opbevaring

Når varmeguden ikke skal anvendes i længere tid, anbefales det at opbevare den i den originale emballage i tørre omgivelser og uden belastning.

Lad varmeguden afkøle først.

## 7. Bortskaffelse

Bortskaf apparatet ifølge forordningen vedr. brugte el- og elektronikapparater 2002/96/EU – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de ansvarlige kommunale myndigheder.



## Bästa kund!

Vi gläder oss över att ni har bestämt er för att köpa en produkt ur vårt sortiment. Vårt namn står för noggrant kontrollerade och högklassiga kvalitetsprodukter från de olika områdena värme, vikt, blodtryck, kroppstemperatur, puls, mjuk terapi, massage och luft.

Var vänlig och läs igenom den här manualen noggrant. Spara på den för senare användning och se till att den blir tillgänglig för andra personer, som använder vågen och var vänlig och iaktta de instruktioner, som ges.

Med vänlig hälsning  
Ert Beurer-team

**Medföljande delar:** 1 värmekudde-skuldra-nacke, 1 strömbrytare, denna bruksanvisning.

## 1. Lär känna kudden

Den särskilda formen som denna värmekudde fått har tagits fram speciellt för att användas i skulder- och nackpartiet. Lägg värmekudden på skuldran och för ihop de bägge ändarna på bröstet. Kudden hålls slutet med hjälp av magnetlåset. Vill man att den ska sitta mer tätt använder man tryckknapparna. När kudden ska öppnas drar man helt enkel ändarna från varandra eller öppnar tryckknapparna.

# 2. Viktiga säkerhetsanvisningar – läs igenom noggrant och spara för framtida behov

Om nedanstående säkerhetsanvisningar inte följs finns risk för skada på person eller föremål (elektriska stötar, brännskador på huden, eldsvåda). Följande säkerhetsanvisningar och varningar är inte bara till för att skydda din och andras hälsa utan också för att skydda produkten. Följ därför dessa säkerhetsanvisningar och låt bruksanvisningen följa med om du överlåter produkten till en ny ägare.

- Använd värmedykan enbart för de i bruksanvisningen beskrivna ändamålen.
- Värmedykan är inte avsedd för användning på sjukhus.
- Om denna värmedyka ska användas av barn eller vuxna med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller som saknar nödvändiga erfarenheter och/eller kunskaper, måste detta ske under överinseende av en person som kan garantera användarens säkerhet.
- Värmedykan får inte användas av småbarn, handikappade eller värmeökänsliga personer (till exempel diabetiker, personer med sjukdomsframkallade hudförändringar, personer med ärr i behandlingsområdet eller personer som har tagit läkemedel eller druckit alkohol).
- Alltför långvarig användning kan leda till brännskador.
- Varning! Somna aldrig med värmedykan på.
- Använd inte värmedykan på kroppsdelar som är inflammerade, skadade eller svullna. I tveksamma fall – rådfråga alltid en läkare innan du använder produkten.
- De elektriska och magnetiska fält som denna värmedyka alstrar kan under vissa omständigheter störa funktionen hos pacemakers. Intensiteten ligger dock långt under gränsvärdena: elektrisk fältstyrka, max 5000 V/m; magnetisk fältstyrka, max 80 A/m; magnetisk flödestätthet, max 0,1 millitesla. Du bör därför rådfråga din läkare och pacemakertillverkaren innan du använder denna värmedyka.

- Denna värmedyna
  - får endast anslutas till den på apparaten angivna spänningen,
  - får endast användas med den på värmedynan angivna typen av omkopplare,
  - får inte lämnas utan uppsikt när den är på,
  - får inte slås på i hopvikt eller hopskjutet tillstånd,
  - får inte klämmas,
  - får inte böjas i skarpa veck,
  - får inte användas till djur,
  - får inte användas när den är fuktig.
- Vid användning av värmedynan värms de elektroniska komponenterna i värmedynans strömbrytare upp en aning. Vid användning får därför strömbrytaren inte vara övertäckt eller ligga på värmedynan.
- Dra, vrid eller böj aldrig sladdarna.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte kan leka med värmedynan.
- Denna värmedyna får inte användas av barn, såvida inte en förälder eller annan vuxen ansvarig person har ställt in strömbrytaren i förväg eller om barnet har fått tillräckliga instruktioner om hur man hanterar värmedynan på ett säkert sätt.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte kan leka med värmedynan.
- Kontrollera värmedynan regelbundet för att upptäcka eventuella tecken på slitage eller skador. Om du upptäcker slitage eller skador eller om värmedynan har hanterats felaktigt, får den inte användas förrän den har kontrollerats av tillverkaren eller av återförsäljaren.
- Reparationer på elektriska apparater får endast utföras av fackmän eller på en av tillverkaren auktoriserad reparationsverkstad eftersom det krävs specialverktyg. Icke fackmannamässigt utförda reparationer kan medföra avsevärda risker för användaren.
- Kontakta vår kundtjänst om du har några eventuella frågor rörande användningen av denna apparat.

### 3. Regler för användning

Denna värmedyna är avsedd för uppvärmning av människokroppen. Med hjälp av denna kan du nyttja värmen på ett målinriktat sätt. Värme främjar blodcirkulationen och ger avspända muskler. Värmedynan är inte avsedd för användning på sjukhus eller i yrkesmässiga sammanhang. Den får inte användas till bebisar, småbarn, personer som är okänsliga för värme, hjälplösa personer eller djur.

Denna värmekudde är andningsaktiv, mycket lätt att anpassa och hudvänlig.

Tack vare att kontakten kan tas loss kan kudden tvättas ren i en tvättmaskin (se rengöringsanvisningarna).

När man använder kudden första gången kan den dofta lite plast, men denna doft försvinner efter ett kort tag.

## 4. Användning

### 4.1 Säkerhet

Denna värmedyna har ett SÄKERHETSSYSTEM. Den elektroniska sensorn förhindrar att värmedynans hela yta blir överhettad genom automatisk avstängning vid fel. Om säkerhetssystemet automatiskt stänger av värmedynan på grund av ett fel, lyser inte signallampen – inte ens när värmedynan slås på. Observera att du efter ett fel av säkerhetsskäl inte längre får använda värmedynan, utan omgående måste skicka den till angivet serviceställe.

### 4.2 Börja använda värmedynan

Kontrollera först om strömbrytaren är ansluten till värmedynan med stickkontakten. Sätt därefter in nätkontakten i vägguttaget.

### 4.3 Temperaturval

För att värma upp värmedynan så snabbt som möjligt, kan du börja med att ställa in högsta möjliga temperatur. Vid behov kan du alltid sänka temperaturen senare.

När du slår på värmekudden blinkar omkopplarläget kort – under denna tid utförs en självtest för värmekudden. Efter detta lyser omkopplarläget med fast sken. Om du använder värmedynan en längre tid rekommenderar vi att du använder den lägsta temperaturinställningen.

### 4.4 Temperaturinställningar

Läge: 0 Av

- 1 Minimal värme
- 2 Medel värme
- 3 Maximal värme

### 4.5 Automatisk avstängning

Denna värmekudde är försedd med en frånkopplingsautomatik. Denna gör att värmeförseln avbryts 90 minuter efter det att du slog på värmedynan. Funktionsindikatorn börjar då blinka. För att fortsätta att använda värmedynan måste du först ställa in omkopplaren till läge „0“.

Efter ungefär fem sekunder kan du åter sätta på värmedynan. Om värmedynan inte ska användas mer efter det att den automatiska avstängningen har aktiverats, bör du stänga av värmedynan (omkopplaren till läge „0“) och dra ut kontakten ur eluttaget.



### 4.6 Snabbuppvärmning

Denna värmedyna har en funktion för snabbuppvärmning som gör att värmedynan värms upp inom tio minuter.



## 5. Rengöring och skötsel

**Dra alltid ut kontakten ur eluttaget innan du rengör värmedynan.**

Mindre fläckar på värmedynan kan avlägsnas med en trasa eller en fuktig svamp och eventuellt lite flytande fintvättmedel. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel.

Observera att värmedynan inte får kemtvättas, vridas ur, torkas maskinellt, manglas eller strykas.

Innan du tvättar värmedynan måste du dra ur stickproppen och därmed koppla från omkopplaren från värmedynan (se figur). Vid maskintvätt – använd skonprogrammet (40 °C).

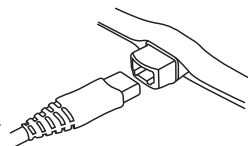
Av miljöskäl rekommenderar vi att du inte tvättar värmedynan separat, utan tillsammans med andra textilier.

Använd fintvättmedel och följ doseringsanvisningarna på tvättmedelsförpackningen.

Observera att värmedynan slits fortare om du tvättar den ofta. Värmedynan bör därför under hela sin livstid inte maskintvättas mer än max 10 gånger.

**Häng inte upp värmedynan med klädnypor och sätt aldrig, under några omständigheter, på den för att få den att torka fortare!**

**Anslut inte omkopplaren till värmedynan förrän stickproppen och värmedynan har torkat helt.**



## 6. Förvaring

Om du inte använder värmedynan under en längre period, rekommenderar vi att den förvaras i originalförpackningen på ett torrt ställe och utan att belastas med tunga föremål. Låt värmekudden svalna först.

## 7. Avfallshandtering

Produkten avfallshandteras i enlighet med förordningen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den för avfallshandtering ansvariga kommunala myndigheten.



## NORSK

### Kjære kunde!

Det gleder oss at du har bestemt deg for et produkt i vårt sortiment. Vårt navn står for høyverdig og omfattende kontrollerte kvalitetsprodukter på områdene varme, vekt, blodtrykk, kroppstemperatur, puls, varsom terapi, massasje og luft.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen, oppbevar den for senere bruk, gjør den tilgjengelig for andre brukere og ta hensyn til henvisningene.

Med vennlig hilsen  
ditt Beurer-team

**Leveranseprogram:** 1 skulder-nakke-varmepute, 1 trekk, denne bruksanvisningen.

### 1. Bli kjent med apparatet

Den spesielle formen på denne varmeputen er spesialutviklet for bruk på skulder- og nakkepartiet. Plasser varmeputen på skulderen og før begge endene sammen på brystet. Magnetlåsen holder puten lukket. For trangere passform kan du benytte trykknappene. For å åpne, kan du ganske enkelt trekke endene fra hverandre eller åpne trykknappene.

## 2. Viktige sikkerhetshenvisninger – les nøye gjennom og oppbevar for senere bruk

Hvis det ikke tas hensyn til de påfølgende henvisningene kan dette forårsake personskader eller materielle skader (elektrisk støt, hudforbrenninger, brann). De følgende sikkerhets- og farehenvisninger tjener ikke bare til å beskytte din eller andres helse men også til å beskytte produktet. Ta derfor hensyn til disse sikkerhetshenvisninger og vedlegg denne anvisningen når du gir produktet videre.

- Bruk denne varmeputen bare til det formål som er beskrevet i bruksanvisningen.
- Denne varmeputen er ikke bestemt for bruk på sykehus.
- Denne varmeputen er ikke bestemt for å bli brukt av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner og/eller på grunn av manglende erfaring og/eller viten, hvis de ikke er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Må ikke benyttes på hjelpeløse personer, småbarn eller personer som er ufølsomme overfor varme (f.eks. diabetikere, personer med sykdommer forårsaket av hudforandringer eller arr i Anwendungsområdet, etter inntak av smertestillende medikamenter eller alkohol).
- En for lang anvendelse kan medføre hudforbrenninger.
- OBS! Man må ikke i noe tilfelle sovne mens varmeputen er i bruk.
- Benytt ikke varmeputen på betente, skadede eller svulmede kroppsdeler. I tvilstilfelle må lege konsulteres før bruk.

- De elektriske og magnetiske feltene som utgår fra denne varmeputen kan under visse omstendigheter forstyrre pacemakerens funksjon. De ligger imidlertid langt under grenseverdiene: elektrisk feltstyrke: maks. 5000 V/m, magnetiskfeltstyrke: maks. 80 A/m magnetisk flukstetthet: maks. 0,1 Milli-Tesla.  
Vennligst spør legen eller produsenten av pacemakeren før du bruker denne varmeputen.
- Denne varmeputen
  - må bare kobles til spenningen som er angitt på produktet,
  - må kun benyttes i forbindelse med brytertypen som er angitt på varmeputen (etikett),
  - må ikke brukes uten oppsyn,
  - ikke kobles inn hvis den er foldet eller skjøvet sammen,
  - må ikke klemmes inn,
  - ikke brettes skarpt,
  - ikke brukes for dyr,
  - må ikke brukes når den er våt.
- De elektroniske komponentene i bryteren fører til en lett oppvarming av bryteren når varmeputen benyttes. Bryteren må derfor ikke være tildekt eller ligge på varmeputen når den er slått på.
- Ledningene må ikke trekkes, vrís eller knekkes skarpt.
- Ikke stikk nåler eller skarpe gjenstander i denne varmeputen.
- Det er ikke tillatt for barn å bruke varmeputen, hvis ikke bryteren er forhåndsinnstilt av en av foreldrene eller en tilsynsperson eller barnet har fått tilstrekkelige instruksjoner om hvordan det er sikkert å bruke denne varmeputen.
- Barn bør være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med varmeputen.
- Denne varmeputen må ofte kontrolleres for om den viser tegn på slitasje eller skader. Hvis det finnes slike tegn, eller ledninger er skadet eller ved feil bruk, må denne varmeputen sendes tilbake til produsenten eller forhandleren før den brukes igjen.
- Reparasjoner må bare gjennomføres av fagfolk eller av et reparasjonsverksted autorisert av produsenten, da det er nødvendig med spesialverktøy.  
Usakkyndige reparasjoner kan forårsake alvorlige farer for brukeren.
- Hvis du har flere spørsmål til bruk av våre produkter, ta kontakt med vår kundeservice.

### 3. Formålmessig bruk

Denne varmeputen er laget for oppvarming av den menneskelige kroppen. Du kan med den anvende varme målrettet. Varme stimulerer blodsirkulasjonen og avspenner muskulaturen. Denne varmeputen er ikke bestemt for bruk på sykehus eller for yrkesmessig bruk. Især må det ikke oppvarmes spedbarn, småbarn, personer som er ufølsomme mot varme eller hjelpeløse personer og ikke dyr.

Denne varmeputen er pustende, meget tilpasningsdyktig og hudvennlig.

Med hjelp av den avtakbare bryteren kan varmeputen vaskes i vaskemaskin (se rengjøringsanvisning).

Ved første gangs bruk kan varmeputen utvikle en plastlukt som imidlertid forsvinner etter kort tids bruk.

## 4. Betjening

### 4.1 Sikkerhet

Denne varmeputen er utstyrt med et SIKKERHETSSYSTEM. Denne elektroniske sensorteknikken forhindrer at varmeputen overopphetes på hele flaten da det automatisk slås av ved feil. Dersom varmeputen på grunn av en feil automatisk slås av med sikkerhetssystemet, lyser ikke signallampen lenger selv om varmeputen er koblet inn. Vennligst vær oppmerksom på at varmeputen etter en feil ikke lenger kan brukes av sikkerhetsmessige grunner og må sendes inn til den oppgitte service-adressen.

## 4.2 Igangsetting

Kontroller først at bryteren via pluggkoblingen er forbundet med varmeputene. Sett så nett-pluggen i stikkontakten.

## 4.3 Valg av temperatur

Varmeputen blir varmet raskest opp når du først innstiller det høyeste temperaturtrinnet. Senere kan det ved behov kobles tilbake.

Etter innkobling av varmeputen blinker koblingstrinnet kort opp – i denne tiden gjennomfører varmeputen en selvtest. Deretter belyses koblingstrinnet vedvarende. Ved en anvendelse av varmeputen som varer lenger anbefaler vi det laveste temperaturtrinnet.

## 4.4 Temperaturtrinn

- Trinn: 0 av
- 1 minimal varme
  - 2 middels varme
  - 3 maksimal varme

## 4.5 Utkoblingsautomatikk

Denne varmeputen er utstyrt med en frakoblingsautomatikk. Denne stanser varmetilførselen ca. 90 minutter etter at varmeputen er tatt i bruk. Funksjonsvisningen begynner da å blinke. For å ta varmeputen i bruk på nytt må du først stille trinnbryteren på stilling „0“. Etter omtrent 5 sekunder kan du koble inn på nytt. Dersom varmeputen etter tidsutkoblingen ikke lenger benyttes, så bør den kobles ut (trinn „0“) eller støpslet trekkes ut av stikkontakten.



## 4.6 Hurtigoppvarming

Denne varmeputen har en hurtigoppvarming som fører til rask oppvarming innen de første 10 minutter.



## 5. Rengjøring og stell

### Trekk nettpluggen ut av stikkontakten før rengjøring av varmeputen.

Mindre flekker på varmeputen kan fjernes med en klut eller fuktig svamp og eventuelt noe flytende finvaskmiddel. Benytt ikke rengjøringsmidler som inneholder løsemidler.

Pass på at varmeputen ikke må renses kjemisk, ikke vris opp, tørkes maskinelt, rulles eller strykes.

Ta først bort stikkontakten og dermed bryteren fra varmeputen før den vaskes. Still vaskemaskinen inn på skånsom vask ved 40 °C.

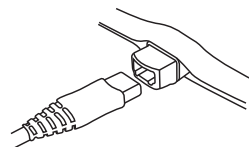
Av økologiske grunner anbefaler vi bare å vaske varmeputen sammen med andre tekstiler. Bruk et finvaskmiddel og doser det etter produsentens angivelser.

Når du legger varmeputen igjen inn i tekstiltrekket, pass på at ledningen trer ut på glidelåsens ende da glidelåsen ellers ikke kan lukkes.

Vær oppmerksom på at varmeputen slites dersom den vaskes altfor ofte. Varmeputen bør derfor vaskes maksimalt 10 ganger i vaskemaskin i løpet av hele levetiden.

**Fest ikke varmeputen med klesklyper eller lignende for å tørke den og koble ikke i noe tilfelle varmeputen inn for å tørke den!**

**Forbind bryteren først med varmeputen igjen når stikkontakten og varmeputen er fullstendig tørre.**



## 6. Oppbevaring

Dersom du ikke bruker varmeputen i lengre tid, anbefaler vi å oppbevare den i originalemballasjen i tørre omgivelser og uten belastning.

La varmeputen først avkjøles.

## 7. Bortfrakting

Det elektriske sengeunderlaget må destrueres i henhold til bestemmelsene for brukte elektriske og elektroniske apparater 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Dersom du har ytterligere spørsmål, vennligst henvend deg til vedkommande kommunale myndighet for destruksjon.



# SUOMI

## Hyvä asiakas,

kiitos, että olet valinnut valikoimaamme kuuluvan tuotteen. Yrityksemme tunnetaan korkealaatuisista ja huolellisesti testatuista lämmön, painon, verenpaineen, kehon lämpötilan ja pulssin mittaustuotteista sekä pehmeään terapiaan, hierontaan ja ilmaan liittyvistä tuotteista.

Lue käyttöohje ennen ensimmäistä käyttökertaa huolellisesti läpi, säilytä sitä myöhempää tarvetta varten paikassa, josta myös muut käyttäjät löytävät sen helposti, ja noudata ohjeita.

Ystävällisin terveisin

Beurer-tiimisi

**Toimituksen sisältö:** 1 niska-hartia-lämpötyyny, 1 kytkin, tämä käyttöohje.

## 1. Tietoa tuotteesta

Tämä erikoismuotoiltu lämpötyyny on suunniteltu käytettäväksi erityisesti niska- ja hartiasuudulla. Aseta lämpötyyny harteillesi ja vie tyynyn molemmat päät yhteen rintakehäsi päälle.

Tyynyn päät kiinnittyvät toisiinsa magneettikiinnityksellä. Voit säätää tyynyä kireämmäksi painonapeilla. Avaa tyyny irrottamalla sen päät toisistaan tai avaamalla painonapit.

# 2. Tärkeitä turvallisuusohjeita – Lue huolellisesti ja säilytä myöhempää tarvetta varten

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilö- tai ainevahinkoja (sähköisku, ihon palovamma, tulipalo). Seuraavien turvallisuusohjeiden ja varoitusten tarkoitus ei ole pelkästään suojata omaa ja ulkopuolisten henkilöiden terveyttä vaan myös tuotetta. Noudata sen vuoksi näitä turvallisuusohjeita ja luovuta tämä ohje tuotteen mukana mahdolliselle seuraavalle omistajalle.

- Käytä tätä lämpötyynyä ainoastaan käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.
- Tätä lämpötyynyä ei ole tarkoitettu käytettäväksi sairaaloissa.
- Tätä lämpötyynyä ei ole tarkoitettu fyysisiltä, sensorisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneiden henkilöiden (lapset mukaan lukien) käyttöön. Laitetta ei myöskään saa käyttää ilman riittävää kokemusta ja/tai tietämystä, ellei sitä valvo turvallisuudesta vastaava henkilö.



- Älä käytä apua tarvitsevilla henkilöillä, pienillä lapsilla tai henkilöillä, jotka eivät aisti lämpöä (esim. diabeetikot tai henkilöt, joilla on sairaudesta johtuvia ihomuutoksia tai arpia ihon käyttöalueella, tai kipua lievittävien lääkkeiden ottamisen tai alkoholin nauttimisen jälkeen).
- Liian pitkä käyttöaika voi johtaa ihon palamiseen.
- Huomio! Lämpötyynyn käytön aikana ei missään tapauksessa saa nukahtaa.
- Älä käytä lämpötyynyä kehon osille, jotka ovat tulehtuneet, loukkaantuneet tai turvonneet. Käännä epävarmassa tilanteessa lääkärin puoleen.
- Tästä lämpötyynystä lähtevät sähköiset ja magneettiset kentät voivat mahdollisesti häiritä sydämentahdistimen toimintaa. Näiden kenttien arvot ovat kuitenkin selvästi alle raja-arvojen: sähköinen kentänvoimakkuus: korkeintaan 5000 V/m, magneettinen kentänvoimakkuus: korkeintaan 80 A/m, magneettinen virtaustiheys: korkeintaan 0,1 milliteslaa. Ota yhteyttä lääkäriin ja sydämentahdistimen valmistajaan ennen tämän lämpötyynyn käyttöä.
- Tätä lämpötyynyä
  - ei saa liittää muuhun kuin määritettyyn virtajännitteeseen,
  - saa käyttää ainoastaan lämpötyynyssä ilmoitetulla katkaisijatyyppillä,
  - ei saa käyttää ilman valvontaa,
  - ei saa kytkeä päälle sen ollessa laskostettuna tai yhteen puristettuna,
  - ei saa puristaa,
  - ei saa taittaa terävästi,
  - ei saa käyttää eläimille,
  - ei saa käyttää kosteana.
- Kytkimen sähköiset osat lämpenevät lievästi lämpötyynyä käytettäessä. Kytkin ei saa sen vuoksi olla peitetty eikä asetettu lämpötyynyn päälle käytön aikana.
- Älä vedä verkkojohdosta äläkä kierrä tai taita johtoa.
- Älä työnnä neuloja tai teräviä esineitä lämpötyynyn.
- Lapset eivät saa käyttää tätä lämpötyynyä, ellei vanhempi tai muu valvova henkilö ole esisäättänyt lämpötyynyn säätö- ja ohjauselementit tai lasta on opastettu riittävästi lämpötyynyn turvalliseen käyttöön.
- On valvottava, että lapset eivät leiki lämpötyynyllä.
- Tämä lämpötyyny on tarkistettava säännöllisesti kulumien tai vaurioiden varalta. Jos merkkejä kulumisesta tai vaurioista on näkyvissä tai jos johdot ovat vaurioituneet tai lämpötyynyä on käytetty asiattomasti, se on lähetettävä tarkistettavaksi valmistajalle tai kauppiaille ennen seuraavaa käyttöä.
- Korjauksia saa suorittaa ainoastaan ammattihenkilö tai valmistajan valtuuttama korjaamo, sillä toimenpiteet vaativat erityisiä työkaluja. Asiattomasti suoritettavat korjaustoimenpiteet voivat aiheuttaa käyttäjälle suuria vaaratilanteita.
- Jos sinulla on laitteidemme käyttöä koskevia lisäkysymyksiä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

### 3. Määräysten mukainen käyttö

Tämä lämpötyyny on tarkoitettu ihmisen kehon lämmittämiseen. Tämän lämpötyynyn avulla voit käyttää lämpöä kohdistetusti. Lämpö edistää verenkiertoa ja rentouttaa lihaksia. Tämä lämpötyyny ei ole tarkoitettu käytettäväksi sairaaloissa eikä kaupalliseen tarkoitukseen. Sitä ei erityisesti saa käyttää vauvoille, pikkulapsille eikä henkilöille, jotka tarvitsevat apua tai eivät aisti lämpöä.

Lämpötyyny on hengittävä, erittäin hyvin muotoutuva ja ihoystävällinen.

Irritettavan katkaisimen ansiosta lämpötyyny voidaan pestä pesukoneessa (katso pesuohjeet). Ensimmäisessä käytössä tynnystä voi lähteä muovin hajua, joka kuitenkin häviää lyhyen ajan kuluessa.

## 4. Käyttö

### 4.1 Turvallisuus

Tämä lämpötyyny on varustettu TURVALLISUUSJÄRJESTELMÄLLÄ. Automaattisen virrankatkaisun ansiosta sähköinen tunnistintekniikka estää lämpötyynyn ylikuumentumisen vian sattuessa. Mikäli turvajärjestelmä kytkee lämpötyynyn automaattisesti pois päältä vian sattuessa, merkkivalo on sammuksissa myös lämpötyynyn ollessa päälle kytkettynä. Ota huomioon, että lämpötyynyä ei vian sattuessa turvallisuussyistä johtuen saa enää käyttää, ja se on toimitettava annettuun huolto-osoitteeseen.

### 4.2 Käyttöönotto

Tarkista ensin, että kytkin on liitetty lämpötyynyyn pistoliittimen avulla. Liitä verkkopistoke sitten pistorasiaan.

### 4.3 Lämpötilan valinta

Lämpötyyny lämpenee nopeimmin, kun kytket alussa korkeimman lämpöasteen päälle. Lämpöä voidaan myöhemmin tarvittaessa alentaa.

Kun lämpötyyny on kytketty päälle, kytkentäaste vilkkuu lyhyesti, minkä aikana lämpötyyny suorittaa itestetauksen. Sen jälkeen kytkentäaste palaa keskeytyksettä. Jos lämpötyynyä käytetään pidemmän ajan, suosittelemme matalinta lämpötila-astetta.

### 4.4 Lämpötila-asteet

- Vaihe: 0 pois päältä  
1 minimilämpö  
2 keskilämpö  
3 maksimilämpö

### 4.5 Automaattinen poiskytkentä

Lämpötyynyssä on automaattinen virrankatkaisutoiminto. Se kytkee lämmönjohtamisen pois päältä noin 90 minuutin kuluttua lämpötyynyn käyttöönottamisesta. Toimintonayttö alkaa sen jälkeen vilkkua. Lämpötyyny voidaan ottaa uudelleen käyttöön asettamalla katkaisin ensin 0-asentoon. Lämpötyyny voidaan kytkeä uudelleen päälle noin 5 sekunnin kuluttua. Mikäli lämpötyynyä ei enää käytetyn aikakatkaisun jälkeen käytetä, se tulee sammuttaa (aste 0) tai pistoke tulee irrottaa pistorasiasta.



### 4.6 Pikalämmitys

Näissä lämpötyynyissä on pikalämmitys, jonka avulla tyyny voidaan lämmittää nopeasti ensimmäisen 10 minuutin aikana.



## 5. Hoito ja puhdistus

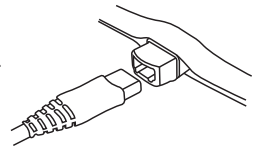
### Irrota pistoke aina ennen lämpötyynyn puhdistusta pistorasiasta.

Pienet tahrat lämpötyynyssä voidaan poistaa pyyhkeellä tai määrällä pesusienellä, johon on mahdollisesti lisätty hieman nestemäistä hienopesuainetta. Älä käytä liuotinta sisältävää puhdistusainetta.

Huomioi, että lämpötyynyä ei saa puhdistaa kemiallisesti, kiertää kuivaksi, kuivata kuivausrummussa, mankeloida eikä silittää.

Irrota lämpötyynystä ennen pesua ensin pistokytkin ja sitten katkaisija (katso kuva). Aseta pyykkikone 40 °C:n hienopesuohjelmalle.

Ympäristöystävällisistä syistä suosittelemme lämpötyynyn pesemistä ainoastaan muiden tekstiilien kanssa. Käytä hienopesuainetta ja annostelee valmistajan ohjeiden mukaisesti. Huomioi,



että liian usein tapahtuva pesu kuluttaa lämpötyynyä. Tästä syystä on suositeltavaa pestä lämpötyyny pesukoneessa enintään 10 kertaa sen käyttöiän aikana.

**Älä kuivaa lämpötyynyä kiinnittämällä se pyykkipojilla äläkä missään tapauksessa kuivaa sitä kuivausrummussa.**

**Kiinnitä katkaisija vasta sen jälkeen lämpötyynyyn, kun pistoliitin ja lämpötyyny ovat täysin kuivuneet.**

## 6. Säilytys

Kun lämpötyyny on pidemmän ajan käyttämättä, suosittelemme sen säilyttämistä vaurioitumattomana alkuperäispakkauksessa kuivassa paikassa. Anna lämpötyyny ensin jäähtyä.

## 7. Laitteen hävittäminen

Hävitä laite vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan määräyksen 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



# ČESKY

## Vážení záka zníci,

děkujeme Vám, že jste si vybrali naše výrobky. Naše jméno je synonymem pro vysoce kvalitní, důkladně vyzkoušené výrobky k použití v oblastech určování energetické spotřeby, tělesné teploty, srdečního tepu, pro jemnou manuální terapii, masáže a vzduchovou terapii. Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod a uschovejte ho pro pozdější použití, dbejte na to, aby byl dostupný pro ostatní uživatele a postupujte podle pokynů v něm uvedených.

S pozdravem,  
Váš tým společnosti Beurer

**Rozsah dodávky:** 1 vyhřevná poduška na ramena a šiji, 1 spínač, tento návod k použití.

## 1. Pro seznámení

Zvláštní tvar této vyhřevné podušky byl vyvinut speciálně pro použití v oblasti ramen a šije. Umístěte vyhřevnou podušku na ramena a oba konce spojte na prsou k sobě. Magnetický uzávěr drží podušku zapnutou. Pokud si přejete, aby poduška přiléhala těsněji k tělu, použijte druky. Pro otevření jednoduše konce podušky roztáhněte a rozepte druky.

# 2. Důležité bezpečnostní pokyny – čtěte pozorně a uschovejte pro pozdější použití

Nedodržení následujících pokynů může způsobit škody na zdraví osob nebo majetku (zásah elektrickým proudem, popálení kůže, požár). Následující bezpečnostní pokyny a pokyny pro případ nebezpečí slouží nejen k ochraně Vašeho zdraví, resp. zdraví třetí osoby, ale i k ochraně výrobku samotného. Dodržujte proto tyto bezpečnostní pokyny a odevzdejte tento návod při předání výrobku další osobě.

- Tuto vyhřevnou podušku používejte pouze k účelu popsanému v tomto návodu k použití.
- Tato vyhřevná poduška není určena k použití v nemocnicích.
- Tuto vyhřevnou podušku nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by byly pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Nesmí ji používat nemohoucí, malé děti nebo osoby necitlivé vůči teplotním změnám (např. diabetici, osoby s kožními změnami zapříčiněnými nemocí nebo zjizvenými plochami v oblasti aplikace, po požití léků tišících bolest nebo alkoholu).
- Příliš dlouhé použití může vést k popáleninám kůže.
- Pozor! Nikdy nesmíte usnout, je-li vyhřevná poduška v provozu.
- Vyhřevnou podušku nepoužívejte na zanícené, poraněné nebo oteklé části těla. V případě pochybností je třeba se před použitím poradit s lékařem.
- Elektrická a magnetická pole vyzařovaná touto vyhřevnou poduškou mohou za určitých okolností narušovat funkci Vašeho kardiostimulátoru. Tato rušení však leží hluboko pod mezními hodnotami: intenzita elektrického pole: max. 5000 V/m, intenzita magnetického pole: max. 80 A/m, hustota magnetického toku: max. 0,1 miliTesla. Než začnete používat tento výrobek, informujte se raději u svého lékaře a výrobce Vašeho kardiostimulátoru.
- Tuto vyhřevnou podušku
  - připojte pouze k napětí uvedenému na přístroji,
  - provozujte pouze s typy spínačů uvedenými na podušce,
  - nenechávejte zapnutou bez dozoru,
  - nezapínejte ve složeném nebo shrnutém stavu,
  - nepřiskřípněte,
  - neohýbejte ostře,
  - nepoužívejte pro zvířata,
  - nepoužívejte ve vlhkém stavu.
- Elektronické součásti ve vypínači vyhřevné podušky způsobují při použití lehké ohřátí vypínače. Vypínač proto nesmí být zakryt nebo ležet na zapnuté vyhřevné podušce.
- Netahejte za kabely, nekruťte a nepřehýbejte je.
- Nezapichujte do vyhřevné podušky žádné špendlíky nebo ostré předměty.
- Tato vyhřevná poduška nesmí být používána dětmi, ledaže by byl vypínač nastaven rodičem či dohlížející osobou nebo by dítě bylo dostatečně poučeno, jak má tuto příkrývku bezpečně používat.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s vyhřevnou poduškou nebudou hrát.
- Vyhřevnou podušku je třeba často průběžně kontrolovat, zda nejsou známky opotřebení nebo poškození. V případě opotřebení, poškození, poškození kabelů nebo nesprávného používání vyhřevné podušky je třeba ji před opětovným použitím nechat zkontrolovat u výrobce nebo prodejce.
- Opravy směřj provádět pouze odborné síly nebo výrobcem uznaná opravářská dílna, protože jsou k tomu zapotřebí zvláštní nástroje. Neodbornou opravou mohou pro uživatele vyvstat značná nebezpečí.
- Máte-li další otázky k používání našich přístrojů, obraťte se laskavě na náš zákaznický servis.

### 3. Používání k určenému účelu

Tato vyhřevná poduška je určena k zahřívání lidského těla. S touto vyhřevnou poduškou můžete cíleně využívat tepla. Teplo podporuje prokrvení a uvolňuje svalstvo. Tato vyhřevná poduška není určena k použití v nemocnicích nebo k průmyslovému používání. Zahřívání nesmějí být zejména kojenci, malé děti, osoby nemohoucí nebo necitlivé vůči teplotním změnám a zvířata. Tato vyhřevná poduška je prodyšná, velmi dobře se přizpůsobuje tělu a je příjemná na dotyk. Díky odnímatelnému vypínači lze vyhřevnou podušku prát v pračce (viz pokyny pro čištění). Při prvním použití může být z podušky cítit zápach umělé hmoty, který však brzy zmizí.

## 4. Obsluha

### 4.1 Bezpečnost

Tato výhřevná poduška je vybavena BEZPEČNOSTNÍM SYSTÉMEM. Elektronická senzorová technika zabráňuje přehřátí výhřevné podušky na celé ploše prostřednictvím automatického vypnutí v případě poruchy. Jestliže bezpečnostní systém vypne výhřevnou podušku v případě poruchy, kontrolka nebude svítit, i když bude poduška zapnutá (připojená k napětí). V takovém případě nesmí být výhřevná poduška z důvodů bezpečnosti dále používána a musí být odeslána k opravě na uvedenou servisní adresu.

### 4.2 Uvedení do provozu

Nejprve zkontrolujte, zda je spínač s výhřevnou poduškou propojen zástrčkovou spojkou. Poté zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.

### 4.3 Volba teploty

Nejrychlejšího zahřátí ohřívací pokrývky docílíte tak, že předtím nastavíte nejvyšší teplotní stupeň. Později lze v případě potřeby přepnout na nižší teplotní stupeň.

Po zapnutí výhřevné podušky krátce blikne spínací stupeň – během této doby proběhne ve výhřevné podušce samotest. Poté kontrolka spínacího stupně svítí nepřetržitě. Při déle trvajícím použití výhřevné podušky doporučujeme nejnižší teplotní stupeň.

### 4.4 Teplotní stupně

Stupeň: 0 vypnuto  
1 minimální teplo  
2 střední teplo  
3 maximální teplo

### 4.5 Vypínací automatika

Tato výhřevná poduška je vybavena funkcí automatického vypínání. Automatika vypne ohřev výhřevné podušky cca 90 minut po jejím zapnutí. Indikátor funkce poté začne blikat. Pro opětovné uvedení výhřevné podušky do provozu musíte nejprve přepínač výkonových stupňů přepnout do polohy „0“. Přibližně po 5 vteřinách můžete přístroj opět zapnout. Nebudete-li po automatickém vypnutí podušku již používat, měla by být vypnuta (stupeň „0“) nebo vytažena ze zásuvky.



### 4.6 Rychlý ohřev

Tato výhřevná poduška je vybavena funkcí rychlého ohřevu, což se projevuje jejím rychlým nahřáním během prvních 10 minut.



## 5. Čištění a péče

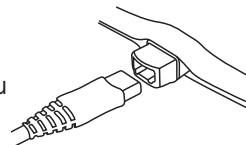
**Než začnete výhřevnou podušku čistit, vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

Menší skvrny na výhřevné podušce lze odstranit hadříkem nebo vlhkou houbou, případně s malým množstvím jemného tekutého pracího prostředku. Nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel. Výhřevná poduška nesmí být chemicky čistěna, ždímana, strojově sušena, mandlována ani žehlena.

Před praním nejprve odpojte zástrčkovou spojkou a tím i vypínač od výhřevné podušky (viz obrázek). Pračku nastavte na šetrný prací program při 40 °C.

Z ekologických důvodů Vám doporučujeme výhřevnou podušku prát vždy společně i s jinými textiliemi.

Používejte jemný prací prostředek a dávkujte ho podle údajů výrobce.



Výhřevná poduška je příliš častým praním namáhána. Výhřevná poduška by proto měla být prána v pračce max. dvacetkrát za celou dobu své životnosti.

**Při sušení nepřipevňujte výhřevnou podušku pomocí kolíčků na prádlo apod., a v žádném případě ji nezapínejte!**

**Vypínač připojte k výhřevné podušce teprve když je zástrčková spojka a celá vyhřívací poduška zcela suchá.**

## 6. Skladování

Pokud nebudete výhřevnou podušku delší dobu používat, doporučujeme ji zabalit do původního obalu a uložit v suchém prostředí a bez zatěžkání.

Nechte výhřevnou podušku nejprve vychladnout.

## 7. Likvidace

Zlikvidujte prosím přístroj dle nařízení o starých elektrických a elektronických přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Pokud máte dotazy, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.



# SLOVENSKY

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Ďakujeme vám za výber jedného z našich výrobkov. Naše meno symbolizuje vysokokvalitné, dôkladne

otestované výrobky určené na použitie v oblastiach tepla, hmotnosti, krvného tlaku, telesnej teploty, pulzu, jemnej terapie a skrášľovania, masáží a vzduchu.

Tento Návod na použitie si pred použitím starostlivo prečítajte a odložte si ho na neskoršie použitie. Dbajte, aby bol prístupný aj pre iných používateľov a rešpektujte informácie, ktoré obsahuje.

So srdečným pozdravom,  
Váš tím Beurer

**Rozsah dodávky:** 1 elektrická poduška na plec a šiju, 1 prepínač, tento návod na použitie.

## 1. Oboznámte sa

Jedinečná forma tejto elektrickej podušky bola vyvinutá špeciálne pre použitie v oblasti pliec a šije. Položte elektrickú podušku na plece a spojte oba konce na hrudi. Megnetické zapínanie ho pevne pridržiava. Aby poduška tesnejšie priliehala, môžete použiť gombíky. Pre rozopnutie odťahnite jednoducho konce od seba alebo rozopnite gombíky.

# 2. Dôležité bezpečnostné upozornenia – dôkladne si ich prečítajte a uschovajte na neskoršie použitie

Nerešpektovanie nasledujúcich upozornení môže spôsobiť ublíženie na zdraví alebo vecné škody (zásah elektrickým prúdom, popálenie pokožky, požiar). Nasledujúce bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvo slúžia nielen na ochranu vášho zdravia príp.

zdravia tretích osôb, ale aj na ochranu výrobku. Dodržujte preto tieto bezpečnostné upozornenia a pri postúpení výrobku tretím osobám odovzdajte aj tento návod.

- Túto vyhrievaciu podušku používajte len na účel, ktorý je opísaný v návode.
- Táto vyhrievacia poduška nie je určená na použitie v nemocniciach.
- Táto vyhrievacia poduška nie je určená na to, aby ju používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo znalosťami, s výnimkou prípadu, ak vyhrievaciu podušku používajú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
- Nepoužívať pri bezvládných, malých deťoch alebo osobách necitlivých na teplo (napr. diabetikoch, osobách s chorobnými zmenami pokožky, alebo zjazvenými plochami pokožky v oblasti použitia, po požití liekov zmiernujúcich bolesť alebo alkoholu).
- Príliš dlhá aplikácia môže viesť k popáleniu pokožky.
- Pozor! V žiadnom prípade nezaspiť, kým je elektrická poduška zapnutá.
- Neprikladajte elektrickú podušku na časti tela, ktoré sú zapálené, poranené alebo napuchnuté. V prípade pochybností si musíte pred použitím vyžiadať lekársku radu.
- Elektrické a magnetické polia, ktoré vychádzajú z tejto vyhrievacej podušky, môžu za určitých okolností rušiť funkciu Vášho kardiostimulátora. Nedosahujú ale hraničné hodnoty: elektrická intenzita poľa: max. 5000 V/m, magnetická intenzita poľa: max. 80 A/m, hustota magnetického toku: max. 0,1 militesla. Informujte sa prosím pred použitím tejto vyhrievacej podušky u Vášho lekára a výrobcu Vášho kardiostimulátora.
- Túto vyhrievaciu podušku
  - pripájajte len na napätie, ktoré je uvedené na prístroji,
  - prevádzkujte len s typom vypínača, ktorý je uvedený na vyhrievacej poduške,
  - nenechávajte bez dozoru,
  - nezapájajte poskladanú ani zrolovanú,
  - neprichytávajte štipcami,
  - neprehýbajte v ostrom uhle,
  - nepoužívajte pre zvieratá,
  - nepoužívajte vo vlhkom stave.
- Elektrické súčiastky vo vypínači vyhrievacej podušky spôsobujú pri použití ľahké zahriatie vypínača. Vypínač preto nesmie zakrytý alebo ležať na zapnutej vyhrievacej poduške.
- Netahajte za vodiče, neatáčajte ich ani ich neprehýbajte v ostrom uhle.
- Do vyhrievacej podušky nezapichujte ihly alebo ostré predmety.
- Túto vyhrievaciu podušku nesmú používať deti, iba ak bol vypínač vopred nastavený jedným z rodičov alebo osobou, ktorá na deti dáva pozor, alebo bolo dieťa dostatočne poučené, ako sa má táto vyhrievacia poduška bezpečne prevádzkovať.
- Dohliadajte na deti, aby sa s vyhrievacou poduškou nehrali.
- Túto vyhrievaciu podušku je potrebné po určitom čase často kontrolovať, či nevykazuje príznaky opotrebovania alebo poškodenia. V prípade, že má takéto príznaky, alebo sú poškodené vodiče alebo ak bola vyhrievacia poduška neodborne používaná, musí sa pred opätovným použitím priniesť k výrobcovi alebo predajcovi.
- Opravy môžu vykonávať len odborníci alebo výrobcom uznaná opravárska dielňa, pretože pri oprave sú potrebné špeciálne nástroje. Neodbornými opravami môže používateľovi hroziť značné nebezpečenstvo.
- Ak by ste ešte mali otázky k používaniu nášho prístroja, obráťte sa prosím na náš zákaznícky servis.

### 3. Účelové použitie

Táto vyhrievacia poduška je určená na ohrev ľudského tela. Môžete ňou teplo aplikovať cielene. Teplo podporuje prekrvenie a uvoľňuje svalstvo. Táto vyhrievacia poduška nie je určená na použitie v nemocniciach ani na profesionálne využitie. Nesmú ňou byť ohrievané najmä dojčatá, malé deti, osoby bezmocné alebo necitlivé na teplo, ani zvieratá.

Táto elektrická poduška je priedušná, veľmi prispôsobivá a príjemná na pokožku. Vďaka odnímateľnému vypínaču je možné čistenie elektrickej podušky v práčke (pozri pokyny o čistení).

Po prvom použití môže elektrická poduška vytvárať zápach po umelej hmote, ktorý sa však po chvíli stratí.

## 4. Obsluhovanie

### 4.1 Bezpečnosť

Táto vyhrievacia poduška je vybavená BEZPEČNOSTNÝM SYSTÉMOM. Elektronická senzorová technika zabraňuje prehriatiu vyhrievacej podušky na jej celej ploche automatickým vypnutím v prípade poruchy. Ak sa v prípade poruchy vyhrievacia poduška automaticky vypne pomocou bezpečnostného systému, tak už nesvieti signálna žiarovka ani keď je vyhrievacia poduška zapnutá. Dbajte na to, aby sa v prípade poruchy z bezpečnostného dôvodu vyhrievacia poduška už nepoužívala, musí sa zaslať na uvedenú adresu servisu.

### 4.2 Uvedenie do prevádzky

Najprv skontrolujte, či je prepínač s vyhrievacím vankúšom spojený cez zásuvnú spojku. Potom zastrčte elektrickú zástrčku do zásuvky.

### 4.3 Voľba teploty

Najrýchlejší ohrev vyhrievacej podušky dosiahnete, ak najprv nastavíte najvyššiu teplotu. Neskôr môže byť podľa potreby prepnutá na teplotu nižšiu. Po zapnutí vyhrievaného vankúša krátko zabliká ovládač stupňovania – počas tohto vykonáva vyhrievací vankúš autotest. Potom začne ovládač stupňovania trvalo svietiť. Pri dlhšie trvajúcim použití vyhrievacej podušky odporúčame použiť najnižší stupeň.

### 4.4 Stupne teploty

- Stupeň: 0 vyp  
1 minimálne teplo  
2 stredné teplo  
3 maximálne teplo

### 4.5 Automatické vypnutie

Elektrická poduška je vybavená automatickým vypínaním. Toto zastaví prívod tepla cca. po 90 min prevádzky vyhrievacieho vankúša. Displej funkcií potom začne blikať. Aby ste vyhrievaciu podušku mohli znovu uviesť do činnosti, musíte najprv prepínač stupňov nastaviť na polohu „0“. Po približne 5 sekundách je možné opätovné zapojenie. Ak sa vyhrievací vankúš po nasledovnom časovom zopnutí už nepoužije, tak by sa mal vypnúť (stupeň „0“) alebo vytiahnuť elektrická zástrčka zo zásuvky.



### 4.6 Rýchloohrev

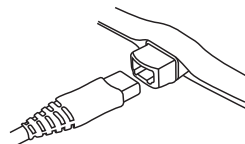
Tieto vyhrievacie vankúše disponujú rýchloohrevom, ktorý slúži k rýchlemu nahriatiu počas prvých 10 minút.



## 5. Čistenie a údržba

**Pred čistením vyhrievacej podušky, vždy vytiahnite elektrickú zástrčku zo zásuvky.**

Menšie škvrny na vyhrievacom vankúši môžete odstrániť kúskom textilu alebo vlhkou špongiou, príp. aj jemným tekutým pracím prostriedkom. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce rozpúšťadlá.





Nečistite vyhrievací vankúš chemicky, nežmýkajte ho, nesušte v sušičke, nemangľujte ho ani nežehlite.

Odpojte pred práním najprv zásuvnú spojku a tým spínač od vyhrievacieho vankúša (pozri obrázok). Nastavte práčku na šetrné pranie pri 40 °C.

Z ekologických dôvodov Vám odporúčame prať vyhrievací vankúš len spolu s inými textíliami. Používajte jemný prací prostriedok a dávkujte ho podľa údajov výrobcu.

Uvedomte si, že príliš častým práním je vyhrievací vankúš viac namáhaný. Vyhrievací vankúš by sa mal preto prať v práčke počas celej životnosti max. 10 krát.

**Vyhrievací vankúš nepripínajte pri sušení kolíkmi na bielizeň alebo podobnými svorkami a v žiadnom prípade nezapínajte vyhrievací vankúš na sušenie!**

**Spínač s vyhrievacím vankúšom znovu spojte až vtedy, keď bude zásuvná spojka a vyhrievací vankúš úplne suchý.**

## 6. Skladovanie

Keď dlhší čas vyhrievaciu podušku nepoužívate, odporúčame ju skladovať v originálnom obale v suchom prostredí a nezaťaženú.

Elektrickú podušku nechajte najprv vychladnúť.

## 7. Likvidácia

Zariadenie zlikvidujte v súlade s vyhláškou o likvidácii vyradených elektrických a elektronických zariadení 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). V prípade otázok sa obráťte na komunálnu inštitúciu príslušnú pre odpadové hospodárstvo.



# SLOVENSKO

## Spoštovani kupec,

veseli smo, da ste se odločili za enega od naših izdelkov. Naše ime vam jamči kakovostne in temeljito preizkušene izdelke za ogrevanje, merjenje teže, krvnega tlaka, telesne temperature in srčnega utripa, blago terapijo, masažo ter zračenje.

Prosimo, da pozorno preberete ta navodila za uporabo in vedno upoštevate nasvete. Shranite jih tako, da so dostopna tudi drugim uporabnikom.

Se prijazno priporočamo

Vaša ekipa Beurer

**Obseg dobave:** 1 grelna blazina za rame in zatilje, 1 stikalo, to navodilo za uporabo.

## 1. Spoznajte napravo

Posebno obliko grelne blazine smo razvili posebej za uporabo na ramenskem in vratnem delu. Grelno blazino postavite na ramena in oba konca potegnite skupaj na prsnem košu. Magnetno zapiralo drži blazino zaprto. Za tesnejše prilaganje lahko uporabite pritiskne gumbе. Za odprtje oba dela enostavno potegnite narazen ali odpnite pritiskne gumbе.

## 2. Pomembni varnostni napotki – skrbno jih preberite in shranite za kasnejšo uporabo

Neupoštevanje napotkov v nadaljevanju lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo (električni udar, opekline na koži, požar). Naslednji varnostni napotki opisujejo nevarnosti in so namenjeni za zaščito vašega zdravja oz. zdravja tretjih oseb ter za zaščito samega izdelka. Zato upoštevajte te varnostne napotke in ob predaji izdelka tretji osebi ne pozabite izročiti tudi teh navodil.

- To grelna blazino uporabljajte samo v skladu z opisom načina uporabe v teh navodilih.
- Ta grelna blazina ni predvidena za uporabo v bolnicah.
- Te grelne blazine ne smejo uporabljati osebe (vključno otroci), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti ali premalo izkušenj in/ali ne poznajo grelne blazine dovolj, razen če jih nadzoruje pristojna oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Blazine naj ne uporabljajo invalidi, majhni otroci in ljudje, ki so neobčutljivi na toploto (npr. sladkorni bolniki, osebe z bolezenskimi spremembami kože ali ljudje z zabrazgotinjenimi kožnimi območji). Ne uporabljajte je tudi po zaužitju analgetikov ali alkohola.
- Predolga uporaba lahko povzroči opekline kože.
- Pozor! Med delovanjem grelne blazine ne smete zaspati.
- Grelne blazine ne polagajte na vnete, poškodovane ali otekle dele telesa. V dvomljivih primerih se posvetujte z zdravnikom.
- Električna in magnetna polja, ki jih proizvaja ta izdelek, lahko včasih motijo delovanje vašega srčnega spodbujevalnika. Vendar so daleč pod dopustnimi vrednostmi: jakost električnega polja: maks. 5000 V/m, jakost magnetnega polja: maks. 80 A/m, gostota magnetnega pretoka: maks. 0,1 mili Tesla. Pred uporabo te grelne blazine se posvetujte s svojim zdravnikom ali proizvajalcem srčnega spodbujevalnika.
- Grelna blazina
  - smete priključiti samo na tako napetost, kot je navedena na napravi;
  - uporabljajte samo skupaj z vrsto stikala, ki je navedena na grelni blazini;
  - se ne sme uporabljati nenadzorovano;
  - ne sme biti vključena, če je zložena ali stisnjena skupaj;
  - ne sme biti vpeta;
  - ne sme biti ostro prepognjena;
  - se ne sme uporabljati za živali;
  - se ne sme uporabljati, če je vlažna.
- Elektronski sestavni deli v stikalu grelne blazine povzročijo med uporabo malenkostno ogrevanje stikala. Zaradi tega stikala ne smete pokriti. Stikala tudi ne polagajte na blazino, ko ta deluje.
- Priključnega kabla ne smete zvijati ali ostro prepogibati. Zanj tudi ne smete vleči.
- V grelna blazino ne smete vtikati žebeljev ali podobnih ostrih predmetov.
- Grelne blazine ne smejo uporabljati otroci, razen če starši ali druga oseba vnaprej nastavijo stikalo ali pa ustrezno poučijo otroka o varni uporabi blazine.
- Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se ne bodo igrali z grelna blazino.
- Redno preverjajte grelna blazino, ali je kaj obrabljena oziroma poškodovana. Če ugotovite znake obrabe ali poškodb oziroma je napeljava poškodovana ali če ste blazino uporabljali neustrezno, jo morate pred ponovno uporabo vrniti proizvajalcu ali trgovcu.

- Popravila smejo opravljati samo ustrezno usposobljeni strokovnjaki oziroma delavnice, pooblaščen s strani proizvajalca, saj se pri popravilu uporabljajo posebna orodja. Nepravilno opravljena popravila lahko povzročijo nevarnosti za uporabnika.
- Če imate še kakšna vprašanja v zvezi z uporabo naših naprav, se obrnite na svojega prodajalca ali našo servisno službo.

### 3. Uporaba v skladu z določili

Ta grelna blazina je predvidena za ogrevanje človeškega telesa. Z njo se lahko segrejete. Toplota pospešuje krvni obtok in sprosti mišičje. Ta grelna blazina ni predvidena za uporabo v bolnicah ali v komercialne namene. Ogrevati ne smete dojenčkov, majhnih otrok, invalidnih oseb, oseb, neobčutljivih na toploto, in majhnih živalih.

Ta grelna blazina je zračna, se zelo dobro prilaga in je koži prijazna.

Stikalo je snemljivo in omogoča čiščenje grelne blazine v pralnem stroju (glejte navodila za čiščenje).

Pri prvi uporabi ima grelna blazina lahko vonj po umetni masi, ki pa se po nekaj časa izgubi.

## 4. Uporaba

### 4.1 Varnost

Ta grelna blazina je opremljena z VARNOSTNIM SISTEMOM. Ta elektronska tehnika tipal preprečuje pregrevanje grelne blazine po njeni celotni površini. V primeru motnje samodejno izklopi blazino. Če varnostni sistem zaradi motnje samodejno izključi grelno blazino, signalna lučka ne sveti več tudi tedaj, ko je blazina vključena. Grelne blazine po pojavu motnje zaradi varnostnih razlogov ne smete več uporabljati in jo morate poslati na naveden naslov servisne delavnice.

### 4.2 Prva uporaba

Najprej preverite, če je stikalo z grelno blazino povezano prek vtičnega priključka. Nato vtaknite omrežni vtič v vtičnico.

### 4.3 Izbira temperature

Grelna blazina se segreje najhitreje, če že najprej izberete najvišjo temperaturno stopnjo. Kasneje lahko po potrebi temperaturo zmanjšate.

Ko blazino vklopíte, nastavljena stopnja na kratko utripa – med tem časom se blazina testira.

Po tem bo nastavljena stopnja trajno svetila. Pri dalj časa trajajoči uporabi grelne blazine priporočamo izbiro najnižje temperaturne stopnje.

### 4.4 Temperaturne stopnje

- Stopnja: 0 izklop  
 1 minimalna toplota  
 2 srednja toplota  
 3 maksimalna toplota

### 4.5 Izklopna avtomatika

Ta grelna blazina ima izklopno avtomatiko. Ta pribl. 90 minut po vklopu grelne blazine zaustavi dovod toplote. Kontrolna lučka začne potem utripati. Za ponoven vklop grelne blazine morate stopenjsko stikalo najprej pretakniti v lego „0“. Po pribl. 5 sekundah lahko blazino ponovno vklopíte. Če grelne blazine po časovnem izklopu ne nameravate več uporabljati, jo bodisi izklopíte (stikalo na stopnjo „0“) bodisi izvlecite priključni vtič iz omrežne vtičnice.



## 4.6 Hitro ogrevanje

Ta grelna blazina je opremljena s hitrim ogrevanjem, ki omogoča hitro segrevanje v prvih 10 minutah po vklopu.



## 5. Čiščenje in oskrba

**Pred čiščenjem grelne blazine vedno izvlecite vtič iz električne vtičnice.**

Manjše madeže na grelni blazini lahko odstranite s krpo ali vlažno gobico in morebiti s tekočim blagim čistilom. Na napravi ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo topila.

Prosimo, upoštevajte, da grelne blazine ne smete kemično čistiti, ožemati, strojno sušiti, mongati in likati.

Preden se lotite pranja, razklenite vtično sponko in tako odstranite stikalo z blazine (glejte sliko). Na pralnem stroju izberite blag način pranja pri temperaturi 40 °C.

Zaradi ekoloških razlogov priporočamo, da grelno blazino perete skupaj z ostalim blagom.

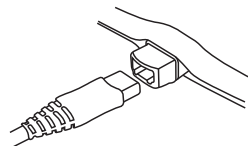
Uporabljajte samo ustrezen pralni prašek in ga dozirajte v skladu z navodili proizvajalca.

Zavedati se morate, da pogosto pranje povzroča obrabo grelne blazine. To je razlog, da grelno blazino skozi njeno celotno življenjsko dobo operite v pralnem stroju največ 10-krat.

**Med sušenjem grelne blazine ne pripenjajte s kljukicami za perilo ipd. Nikakor ne smete grelne blazine vključiti za to, da bi se posušila.**

**Med sušenjem ne sme biti priključena na električno napajanje!**

**Stikalo priključite na grelno blazino šele tedaj, ko sta vtična sponka in grelna blazina popolnoma suhi.**



## 6. Shranjevanje

Če grelne blazine dalj časa ne nameravate uporabljati, priporočamo, da jo shranite na suhem mestu. Zapakirana naj bo v originalni embalaži in nanjo ne postavljajte ničesar.

Grelna blazina naj se prej ohladi.

## 7. Odlaganje

Prosimo, da napravo odstranite v skladu z Uredbo o odpadnih električnih in elektronskih napravah 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Če imate dodatna vprašanja, se, prosimo, obrnite na pristojno komunalno službo, ki je odgovorna za tovrstne odpadke.



## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy kínálatunkból választott. Cégünk neve összefonódott a nagy értékű, behatóan megvizsgált minőségi termékekkel, melyek a hő, a súly, a vérnyomás, a testhőmérséklet, a pulzus, a kíméletes gyógyászat, a masszázs és a levegő terén nyújtanak szolgáltatásokat. Kérjük, olvassák el figyelmesen ezt a használati utasítást, őrizték meg a későbbi használatra, tegyék más használók számára is hozzáférhetővé, és tartsák be az előírásokat.

Szívélyes üdvözlettel  
az Ön Beurer csapata

**Csomagolás tartalma:** 1 váll- és nyakmelegítő párna, 1 kapcsoló, ez a használati útmutató.

## 1. A készülék ismertetése

Ennek a melegítőpárnának a különleges alakját speciálisan a váll- és a nyakrészeknél való alkalmazásra fejlesztették ki. Helyezze a melegítőpárnát a vállára, és illessze össze a két végét a mellén. A mágneses zár összezárva tartja a párnát. A szorosabb fekvéshez megnyomhatja a nyomógombokat. Nyitáshoz egyszerűen válassza szét a két véget, vagy nyissa meg a nyomógombokat.

# 2. Fontos biztonsági utasítások – gondosan olvassa el és őrizze meg a későbbi használathoz

Az alábbi utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat (áramütés, bőrmegégés, tűz). Az alábbi biztonsági és veszély esetére vonatkozó útmutatások nem csak a saját ill. harmadik személyek egészségének védelmére szolgálnak, hanem a termék megóvására is. Ezért vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat, és az árucikk továbbadása esetén adja át ezt az útmutatót is!

- Ezt a melegítőpárnát kizárólag az ebben a használati útmutatóban felsorolt célokra használja.
- Ezen melegítőpárnát nem kórházi alkalmazásra tervezték.
- Ez a melegítőpárna nem arra szolgál, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyermekeket is), vagy olyanok használják, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket.
- Az önégélyre képtelenek, kisgyermekek vagy melege érzékeny személyek (pl. cukorbeteg, kezelés alatt álló, betegség okozta bőrelváltozással vagy sebhelyes bőrfelülettel rendelkező személyek, fájdalomcsillapító gyógyszerek bevétele vagy alkohol fogyasztását követően) ne használják.
- A túlságosan hosszú ideig történő használat bőrgéshez vezethet.
- Figyelem! Semmi esetre se aludjon el, miközben a melegítőpárna üzemel.
- Ne alkalmazza a melegítőpárnát olyan testrészek esetén, melyek be vannak gyulladva, sérültek vagy meg vannak dagadva. Kétség esetén használat előtt kérje ki orvosa tanácsát.
- A melegítőpárna okozta elektromos és mágneses mezők bizonyos körülmények között befolyásolhatják szívritmus-szabályozójának működését. Ennek ellenére jóval a határértékek alatt helyezkednek el: A térerősség mértéke: max. 5000 V/m, a mágneses térerősség: max.

80 A/m, a mágneses folyadéksűrűség: max. 0,1 millitesla. Kérjük, hogy ezért kérdezze meg orvosát és szivritmus-szabályozójának gyártóját e melegítőpárna használata előtt.

- Ezt a melegítőpárnát
  - kizárólag a műszeren rögzített feszültségre kapcsolja,
  - csak a melegítőpárnán megadott kapcsolótípusokkal üzemeltesse,
  - ne hagyja őrizetlenül működni,
  - ne kapcsolja be összegyűrt vagy összehajtott állapotban,
  - ne szorítsa össze,
  - ne hajlítsa meg éles ívben,
  - ne alkalmazza állatok esetében,
  - ne használja nedves állapotban.
- A melegítőpárna kapcsolójában található elektronikus alkatrészek használat közben enyhén felmelegíthetik a kapcsolót. A kapcsolót ezért tilos letakarni vagy a melegítőpárnára helyezni, amennyiben az használatban van.
- Ne húzza a vezetékeknél fogva, ne csavarja és ne hajlítsa meg élesen.
- Ne szűrjön tűt és hegyes tárgyakat ebbe a melegítőpárnába.
- Ezt a melegítőpárnát nem használhatják gyermekek, kivéve akkor, ha a kapcsolót a szülő vagy a felvigyázó személy előre beállította, és kellőképpen elmagyarázta a gyermeknek, hogyan lehet működtetni ezt a melegítőpárnát.
- A gyermekekre felügyelni kell, biztosítva, hogy ne játsszanak a melegítőpárnával.
- Ennek a melegítőpárnának az esetében gyakran ellenőrizni kell, hogy nem mutatkozik-e jel az elhasználódásra vagy sérülésre. Amennyiben mutatkoznak ilyen jelek, vagy sérültek a vezetékek, vagy amennyiben ezt a melegítőpárnát szakszerűtlenül használták, újbóli használat előtt el kell vinni a gyártóhoz vagy a kereskedőhöz.
- Javításokat kizárólag szakemberek vagy a gyártó által elismert javítóműhelyek végezhetnek, mivel különleges szerszámok szükségesek hozzá. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyekkel járhatnak a felhasználó számára.
- Amennyiben készülékeink használatával kapcsolatban további kérdései lennének, kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.

### 3. Szakszerű használat

Ennek a melegítőpárnának a rendeltetése az emberi test felmelegítése. Célzatosan tud meleget sugározni. A meleg segíti a vérkeringést és ellazítja az izomzatot. Ezt a melegítőpárnát nem kórházi vagy ipari célú alkalmazásra tervezték. Különösen csecsemőket, kisgyermeket, melege érzékeny vagy öngéglyre nem képes személyeket, valamint állatokat tilos melegíteni vele.

Ez a melegítőpárna aktívan lélegzik, különösen alkalmazkodóképes, és bőrbarát.

Levehető a kapcsolója, így mosógépben tisztítható a melegítőpárna (lásd a tisztítási tudnivalókat).

A melegítőpárnának az első használatakor műanyagra jellemző szaga lehet, amely azonban rövid idő alatt megszűnik.

### 4. Működtetés

#### 4.1 Biztonság

Ez a melegítőpárna BIZTONSÁGI RENDSZER-rel rendelkezik. Ez az elektromos érzékelő-technika megakadályozza a melegítőpárna túlhevítését annak teljes felületén úgy, hogy hiba esetén automatikusan kikapcsol. Amennyiben hiba esetén a biztonsági rendszer automatikusan kikapcsolja a melegítőpárnát, a jelzőlámpa a melegítőpárna bekapcsolt állapotában már nem világít. Kérjük, vegye figyelembe, hogy biztonsági okokból hiba esetét követően nem lehet használni a melegítőpárnát, és el kell küldeni a megadott szerviz-címre.

## 4.2 Üzembe helyezés

Először ellenőrizze, hogy a kapcsoló a dugós csatlakozó révén össze van-e kötve a melegítőpárnával! Majd dugja be a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzatba!

## 4.3 A hőmérséklet beállítása

Abban az esetben éri el a melegítőpárna a leggyorsabb bemelegedést, ha egyből a legmagasabb hőmérsékletfokozatra állítja azt. Igény esetén később vissza lehet állítani. A melegítőpárna bekapcsolása után röviden felvillan a kapcsolófokozat – ez idő alatt a melegítőpárna öntesztet végez. Ezután a kapcsolófokozat tartósan megvilágított lesz. U slučaju dugotrajnog, stalnog korištenja termoelektričnog jastuka, preporučujemo najnižu temperaturu.

## 4.4 Hőmérsékleti skála

Fokozat: 0 kikapcsolva  
1 minimális hőmennyiség  
2 közepes hőmennyiség  
3 maximális hőmennyiség

## 4.5 Kikapcsoló automatika

Ez a melegítőpárna kikapcsoló automatikával van ellátva. A melegítő párnák kikapcsoló automatikával vannak felszerelve, amely a meleg hozzávezetését a melegítő párna üzembe helyezése után kb. 90 perccel leállítja. Ezt követően a működésjelző villogni kezd. A melegítő párna újbóli bekapcsolásához a fokozatkapcsolót előbb „0” állásba kell állítani. Körülbelül 5 másodperc elteltével ismét be lehet kapcsolni a párnát. Ha az eltelt idő utáni kikapcsolást követően a melegítő párnát már nem használja, kapcsolja ki („0” fokozat), vagy húzza ki a hálózati dugaszt a dugaszoló aljzatból.



## 4.6 Gyorsmelegítés

Ezek a melegítő párnák gyorsmelegítő funkcióval rendelkeznek, amely az első 10 percen belül gyors felmelegítést eredményez.



## 5. Tisztítás és ápolás

**A melegítőpárna tisztítása előtt mindig húzza ki a dugós csatlakozót a dugaszolóaljzattól.**

A melegítőpárnán levő kisebb foltok kendővel vagy nedves szivacsos és esetleg kevés folyékony finommosószerrel távolíthatók el. Ne használjon oldószert tartalmazó tisztítószereket!

Vegye figyelembe, hogy a melegítőpárnát nem szabad vegyi úton tisztítani, kicsavarni, gépben szárítani, kimángorolni vagy vasalni.

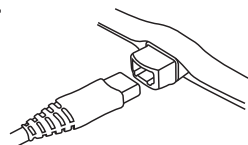
Mosás előtt először vegye le a dugós csatlakozót, és vele együtt a kapcsolót a melegítőpárnáról! Állítsa be a mosógépet 40 °C-os kímélő mosás programra!

Ökológiai szempontok miatt javasoljuk, hogy a melegítő párnát csak más textíliákkal együtt mossa. Használjon finommosószert, és azt a gyártó útmutatása szerint adagolja.

Ne feledje, hogy a melegítő párnákat igénybe veszi a túl gyakori mosás. Ezért a melegítő párnát teljes élettartama alatt ne mossa 10-nél többször mosógépben.

**Szárításhoz ne rögzítse a melegítő párnát ruhacsipesszel vagy más hasonló eszközzel, és szárításhoz semmiképpen se kapcsolja be a melegítő párnát!**

**A kapcsolót csak akkor kösse össze ismét a melegítő párnával, ha a dugós csatlakozó és a melegítő párna is már teljesen megszáradt.**



## 6. Tárolás

Amennyiben hosszabb ideig nem használja a melegítőpárnát, azt ajánljuk, helyezze el eredeti csomagolásába száraz környezetbe, ahol nincs útban.

Várja meg, amíg a melegítőpárna előbb lehűl!

## 7. Leselejtezés

Kérjük, hogy a készülék hulladékmentesítéséről gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. Esetleges további kérdéseivel kérjük, forduljon a hulladékmentesítésben illetékes helyi szervekhez.

